

20-29//10

BAD

BILBAO ANTZERKIA DANTZA

BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE



Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO



www.badbilbao.eus



SALA REKALDE

Rekalde Zumarkalea 30
48009 Bilbao
Tfno.: 688 725 421

Bulegoaren ordutegia
Horario de oficina:
Asteartetik larunbatera
Martes a sábado:
10:00 - 13:45
17:00 - 20:15
Igande eta jaiegunetan
Domingos y festivos
10:00 - 13:45
Astelehenetan itxita
Lunes cerrado

www.badbilbao.eus

www.bilbao.eus

20-29//10



BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

ANTOLATZAILEAK /
ORGANIZAN



BABESLEAK /
PATROCINADORES



LAGUNTZAILEAK /
COLABORAN

INSTITUT
FRANÇAIS



EL CORREO



metro bilbao

TEATRO CAMPOS ELISEOS
ANTZOKIA - BILBAO



La FuNdiciOn
A R K E T O A

GUGGENHEIMBILBAO

ZINEBI



AURKIBIDEA

ÍNDICE



6	BOST ZENTZUMENEKIN
7	CON LOS CINCO SENTIDOS
8	PROGRAMAZIOA
9	PROGRAMACIÓN
10	SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK
11	PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS
12	LEKUAK / SEDES
13	ZINEBI-BAD ¡¡QUE NOS QUITEN LO BILAO!!
14	VOLMIR CORDEIRO “INÉS”
16	SRA. POLAROISKA “LUR AWAY”
18	LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL “VERACRUZ. NOS ESTAMOS DEFORESTANDO O CÓMO EXTRAÑAR XALAPA”
22	ROGER BERNAT “NUMAX-FAGOR-PLUS”
24	IGOR & MORENO “A ROOM FOR ALL OUR TOMORROWS” (UN LUGAR PARA TODAS NUESTRAS MAÑANAS)”
26	ROGER BERNAT “WE NEED TO TALK”
27	ERTZA “HARIAK”
28	LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL “TIJUANA”
30	MUGMUS LABORATEGIA “ESKU HARRIAK”: OTEIZAREN (H)ARIA ARTISTAK EGOITZAN BILBAOESZENA BECA ARTISTAS EN RESIDENCIA
31	ITSASO IRIBARREN/GERMÁN DE LA RIVA “JUST FOR THE MONEY”
32	MAUMA “KT-83” ARTISTAK EGOITZAN / BECA ARTISTAS EN RESIDENCIA
34	ALBERT QUESADA “UNODOSTRESUNODOS”(PREMIO CIRCULA SARIA 2016)
36	OLATZ GORROTXATEGI “43º15’24’N” ARTISTAK EGOITZAN /BECA ARTISTAS EN RESIDENCIA
38	JANET NOVAS “CARA PINTADA”
40	KHEA ZIATER “MALMÖ”
41	JANET NOVAS “SI PUDIERA HABLAR DE ESTO NO HARÍA ESTO”
42	MATIJA FERLIN “SAD SAM LUCKY”
44	EVA GUERRERO “ANOTACIÓN Nº7- ANOTACIONES SOBRE EL MIEDO”
46	JBK COMPANY “GYNN” (PREMIO ACT-BAD SARIA)
47	LURRAK
48	TAOUFIQ IZEDDIOU/ANANIA DANSES “EN ALERTE”
50	RUIDO INTERNO “UN CUERPO”
52	aCENTRAL FOLQUE “OS CONTOS DE JOSELIN”
54	TXALO TOLOZA FERNÁNDEZ/BELARGORRIA “EXTRAÑOS MARES ARDEN”
55	PARASITE KOLEKTIBOA “HOT WATER”
56	IGOR & MORENO “TALLER DAILY DANCES”
58	TALLER ALBERT QUESADA “MOVESE PARA ESCUCHAR”
60	EL VIDEO OCUPA LA ESCENA “ARTE ESZENIKOETAN BIDEOA ERABILTZEKO PRESTAKUNTZA TEORIKOKO ETA PRAKTIKOKO IKASTAROA” “CURSO DE FORMACIÓN TEÓRICA Y PRÁCTICA SOBRE EL VÍDEO COMO RECURSO PARA LAS ARTES ESCÉNICAS”
62	TEKNOLOGIA BERRIAK: ARTE ESZENIKOETAN GERO ETA GEHIAGO ERABILTZEN DIREN TRESNAK / NUEVAS TECNOLOGÍAS: HERRAMIENTAS EMERGENTES EN LAS ARTES ESCÉNICAS
64	ARTAZIAK

BOST ZENTZU- MENEKIN

Bilboko Antzerki eta Dantza Garaikide Jaialdia - BAD martxan dago. Urriaren 20tik aurrera, La Fundición, BilbaoArte edo Bilborock bezalako ohiko agertokiak eta aurten baita jende gehiago har dezaketen beste areto batzuk ere, Guggenheim Museoko Auditorioa, Campos Antzokia edo gure Hiriko erreferentziako kulturgune berrietakoa den Pabellón 6, besteak beste, abangoardiako proposamen eszenikoz beteko dira.

Hogei bat konpainiek eta artistek, horietako batzuk nazioarte mailan ospe handia dutenak, Albert Quesada, Volmir Cordeiro, Matija Ferlin edo Igor & Moreno dantzari eta koreografoek, besteak beste, euren azken lanak aurkeztuko dituzte Bilboko ikus-entzuleen aurrean. Eurekin batera zortzi euskal konpainia, horien artean, aurretik, ikerketa eta sorkuntza eszenikoa bultzatu nahi duen Bilboko Udaleko Kultura Sailaren “Artistak Egoitzan” programan parte hartu duten batzuk.

Horrela, Sra. Polaroiska, Mugmus Laborategia, MAuMa, Olatz Gorrotxategi, Khea Ziater, Parasite Kolektiboa edo Ertza artista eta konpainien azkenengo lanez gozatzeko aukera izango dugu. Horrez gain, Adrian Schvarzsteinek zuzendu duen eta Bilboko eta Gasteizko Udalek ekoiztu dugun “Lurrak” euskal zirkua garaikide ikuskizunaren aretoko bertsioaren aurre-estreinaldiaz ere gozatu ahal izango dugu.

Izan ere, BAD, gazte sortzaileen -eta baita dagoeneko finkatuta daudenen- proposamen berriak erakusteko gune paregabea izateaz gain, sorkuntza lanak bultzatzen dituen ekimena era bada, nazioartera zabaltzeko aukera izango duten kalitatezko antzerki, dantza edo performance ikuskizunak ekoiztuz.

Nekane Alonso

Bilboko Udaleko Kultura zinegotzia

CON LOS CINCO SENTIDOS

El Festival de Teatro y Danza Contemporánea de Bilbao - BAD está en marcha. A partir del 20 de octubre, los escenarios habituales de La Fundición, BilbaoArte o Bilborock, y este año también algunas salas de mayor aforo, como el auditorio del Museo Guggenheim, el Teatro Campos o Pabellón 6, uno de los nuevos centros culturales de referencia de la Villa, se llenarán de propuestas escénicas de vanguardia.

Una veintena de compañías y artistas, algunos reconocidos a nivel internacional como los bailarines y coreógrafos Albert Quesada, Volmir Cordeiro, Matija Ferlin o Igor & Moreno, presentarán al público bilbaíno sus últimas creaciones. Junto a ellos, estarán ocho compañías vascas, algunas de las cuales han participado previamente en el programa “Artistas en Residencia” del Área de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao, que quiere apoyar la investigación y la creación escénica.

Así, tendremos ocasión de disfrutar de los últimos trabajos de Sra. Polaroiska, Mugmus Laborategia, MAuMa, Olatz Gorrotxategi, Khea Ziater, Parasite Kolektiboa o Ertza, además del esperado preestreno de la versión para sala del espectáculo de circo contemporáneo vasco “Lurrak”, dirigido por Adrian Schvarzstein y que hemos coproducido los Ayuntamientos de Bilbao y Vitoria-Gasteiz.

Y es que, BAD es un marco de exhibición tanto de las nuevas propuestas de jóvenes creadores como de los y las ya consagrados, pero que quiere también apoyar la creación con la producción de espectáculos de teatro, danza o performance de calidad, que puedan girar y dar el salto a la internacionalización.

Nekane Alonso

Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Bilbao

PROGRAMAZIOA

PROGRAMACIÓN

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DIZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACIÓN	JATORRIA PROCEDENCIA
OSTEGUNA 20/10 JUEVES	LA FUNDICIÓN	19:30	VOLMIR CORDEIRO “Inés”	Danza performance	50´	Frantzia Estreno en Euskadi
	CÚPULA CAMPOS	21:15	SRA. POLAROISKA “Lur Away”	Instalación coreográfica	45´	Euskadi
OSTIRALA 21/10 VIERNES	BILBAO ARTE	19:00	LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL “Veracruz. Nos estamos deforestando o cómo extrañar Xalapa”	Conferencia Performativa	60´	Mexiko Estreno en Euskadi
	SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA	20:30	ROGER BERNAT “Numax-Fagor-plus”	Teatro	60´	Katalunia
	LA FUNDICIÓN	22:00	IGOR & MORENO “A room for all our tomorrows” (“Un lugar para todas nuestras mañanas”)	Dantza	55´	Italia/Euskadi/ Britania Handia Estreno en España
LARUNBATA 22/10 SÁBADO	BILBOROCK	DE 19:00 A 23:00	ROGER BERNAT “We need to talk”	Teatro	Emanaldi jarraitua/ sesión continua	Katalunia Estreno en Euskadi
	GUGGENHEIM (Auditorio)	19:00	ERTZA “Hariak”	Danza-teatro	60´	Euskadi
	LA FUNDICIÓN	21:00	LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL “Tijuana”	Teatro documental	65´	Mexiko Estreno en Euskadi
IGANDEA 23/10 DOMINGO	ARRIAGA PLAZA	13:00	MUGMUS LABORATEGIA “ESKU HARRIAK: Oteizaren (h)aria”	Dantza	30´	Euskadi
	BILBOROCK	18:00	ITSASO IRIBARREN/GERMÁN DE LA RIVA “Just for the money”	Danza-circo- performance	70´	Kantabria/ Nafarroa Estreno en Euskadi
	CÚPULA CAMPOS	20:00	MAUMA “KT-83”	Danza híbrida	45´	Euskadi Estreno absoluto
ASTELEHENA 24/10 LUNES	BILBAO ARTE	19:00	Zinebi-BAD “¡iQue nos quiten lo bailao!!”	Cortometrajes	75´	Varios
	LA FUNDICIÓN	19:30	ALBERT QUESADA (Premio Circula 2016) “UnoDosTresUnoDos”	Danza flamenco	45´	Katalunia
URRIAK 24/27/28 OCTUBRE	SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA	20 :00	OLATZ GORROTXATEGI 43º 15´24´´ N	Teatro performance	30´	Euskadi
ASTEARTEA 25/10 MARTES	LA FUNDICIÓN	19:30	JANET NOVAS “Cara Pintada”	Danza- performance	50´	Madril Estreno en Euskadi
	PABELLÓN 6	21:00	KHEA ZIATER “Malmö”	Teatro (film escénico)	60´	Euskadi

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DIZIPLINA DISCIPLINA	IRAUPENA DURACIÓN	JATORRIA PROCEDENCIA
ASTEAZKENA 26/10 MIÉRCOLES	LA FUNDICIÓN	19:30	JANET NOVAS “Si pudiera hablar de esto no haría esto”	Danza- performance	60´	Madrid Estreno en Euskadi
	PABELLÓN 6	21:00	MATIJA FERLIN “Sad Sam Lucky”	Danza- performance	65´	Eslovenia Estreno en España
OSTEGUNA 27/10 JUEVES	LA FUNDICIÓN	19:30	JBK COMPANY “Gynn” (Premio ACT-BAD)	Danza- performance	30´	Korea
	LA FUNDICIÓN	20:30	EVA GUERRERO “Anotación nº7- Anotaciones sobre el miedo”	Danza- documental	45´	Euskadi
OSTIRALA 28/10 VIERNES	BILBOROCK	18:00	RUIDO INTERNO “Un Cuerpo”	Teatro	75´	Santander
	TEATRO CAMPOS ANTZOKIA	20:00	LURRAK	Circo contemporáneo	60´	Euskadi
	PABELLÓN 6	21:30	TAOUFIQ IZEDDIOU/ANANIA DANSES “En alerte”	Danza-música	50´	Frantzia Estreno en España
LARUNBATA 29/10 SÁBADO	BILBOROCK	18:00	PARASITE KOLEKTIBOA “Hot water”	Teatro físico	50´	Euskadi
	LA FUNDICIÓN	19:30	aCENTRAL FOLQUE “Os contos de Joselin”	Teatro	90´	Galizia Estreno en Euskadi
	PABELLÓN 6	21:30	TXALO TOLOZA-FERNÁNDEZ/ BELARGORRIA “Extraños mares arden”	Nuevas dramaturgias	70´	Katalunia Estreno en Euskadi

TAILERRAK / TOPAKETAK

TALLERES / ENCUENTROS

EGUNA DÍA	LEKUA SEDE	ORDUA HORA	LANA OBRA	DIZIPLINA DISCIPLINA	IZENEMATEAK INSCRIPCIONES
URRIAK 17-18-19- 20 OCTUBRE	DANTZERTI	DE 16:00 A 19:00	TALLER IGOR&MORENO “Daily Dances”	Práctica coreográfica	www.badbilbao.eus
OSTEGUNA 20/10 JUEVES	“LA BOLSA” UDALTEGIA	DE 10:00 A 15:00	“Nuevas tecnologías: herramientas emergentes en las artes escénicas”	Ponencias-mesa redonda	www.badbilbao.eus
IGANDEA 23/10 DOMINGO	LA FUNDICIÓN	DE 12:00 A 14:00	TALLER ALBERT QUESADA (Premio Circula 2016) “Moverse para escuchar”	Taller danza	www.badbilbao.eus
ASTELEHENA 24/10 LUNES	“LA BOLSA” UDALTEGIA	DE 10:30 A 14:00	ENCUENTRO ADDE “Encuentro de profesionales”	Encuentro	
URRIAK 27-28 OCTUBRE	SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA	10:00-15:00 16:00-18:30	“El video ocupa la escena”	Curso	www.badbilbao.eus

2016KO BAD JAIALDIKO SARREREN SALMENTA ETA PREZIOAK

PRECIOS Y VENTA DE ENTRADAS BAD 2016

SARREREN PREZIOAK

Lehiatila: 10€.

Aldez aurretik erosita: 8€, aldez aurretik erosita www.badbilbao.eus helbidean eta BAD jaialdiaren bulegoan.

GUGGENHEIM: lehiatila 10€/6€ Museoko lagunak edo BAD Bonuarekin

Bonuak:

- 3 sarrera: 20€
- 10 sarrera: 50€

Bonuak pertsona bakar batek ikuskizun ezberdinetarako sarrerak lortzeko zein pertsona batzuek ikuskizun bera ikusteko sarrerak lortzeko erabil daitezke.

Leihatiletan (Guggenheim museokoan izan ezik) eta BAD jaialdiaren bulegoan. Behin bonuak erosita, ikuskizunetarako sarrerak erreserbatzea gomendatzen da. Horretarako mezu elektronikoa bat bidali behar da hona: taquillas.bad@gmail.com. BAD jaialdiaren bulegoan ere erreserba daitezke sarrerak.

1. SAREKO SALMENTA: www.badbilbao.eus

- Webgunean kreditu-txartelen bidez erosiko dira sarrerak.
- Behin ordainketa eginda, erosleak bere helbide elektronikoan erosketaren egiaztagiria jasoko du, baita ikuskizunera sartzeko jarraibideak eta aurkeztu beharreko sarrera elektronikoa (inprimatuta edo Smartphonean).
- Webgunean ikuskizunaren eguneko 13:00etara arte erosi ahal izango dira sarrerak.

Urratsak:

- Erosteko orrian nahitaez bete beharreko eremuak bete.
- “Bankura joan” botoia sakatu.

2. BAD jaialdiaren bulegoa: REKALDE ARETOA

Rekalde zumarkalea 30 - 48009 Bilbo.
Telefonoa: 688 725 421

Helbide elektronikoa:
taquillas.bad@gmail.com

Ordutegia: Martitzenetik zapatara:
10:00-13:45 eta 17:00-20:15.

Domeketan: 10:00-13:45.

Astelehenetan itxita.

3. IKUSKIZUNEN ARETOETAKO LEIHATILETAN:

Saioa baino ordubete lehenagotik.

4. LA FUNDICIÓN

(Fundición aretoko ikuskizunen sarrerak la Fundiciónen soilik; edo BAD bulegoan erreserbatuta).

- Sareko erosketa: www.lafundicion.org Ikuskizunaren eguneko 13:00ak arte.8€.
- Leihatilan:10€ ikuskizuna hasi baino ordu eta erdi lehenagotik.
- La Fundición aretoko deskontuak: Ikasleak; langabeak; antzezle, dantzari eta horrelako elkartetakoak.

94475 33 27 • www.lafundicion.org

GARRANTZITZUA

- Bonuak ez du ziurtatzen sarrera edukitzea. Aldez aurretik, telefonoz, mezu elektronikoaren bidez edo leihatilan erreserba egin behar da. Bonua dutenek sarrera jakin batez trukatzeko aukera ikuskizunaren eguneko 13:00etan amaitzen da.
- Ikuskizuna doakoa bada, leku guztiak betetzen direnean ezin izango da sartu.
- Behin ikuskizuna hasita, ezin izango da aretora sartu.

DOHAKO JARDUERAK

- ZINEBI-BADEN SAIOAK.
- MUGMUS LABORATEGIA ARRIAGA PLAZAN

OLATZ GORROTXATEGI. Leku gutxi. Inskripzioak eta BAD bulegoko erreserbak: 3€.

PRECIOS ENTRADAS

- Taquilla 10€
- 8€ compra anticipada en www.badbilbao.eus y oficina BAD.

GUGGENHEIM 10€ taquilla /6€ Amigos del Museo o presentando BONO BAD

Bonos:

- 3 entradas: 20€
- 10 entradas: 50€

Los bonos se pueden canjear por entradas para distintos espectáculos o por entradas para que diferentes personas acudan a un mismo espectáculo.

Los bonos se pueden adquirir en Taquillas (excepto Guggenheim)y Oficina BAD. Una vez realizada la compra se recomienda reservar las entradas de los espectáculos que se quieran ver enviando un e-mail a: taquillas.bad@gmail.com y en la Oficina BAD

1. VENTA ONLINE: www.badbilbao.eus

- La compra online se realiza mediante tarjeta de crédito.
- Una vez realizado el pago el comprador recibirá en su mail la confirmación de la compra, las instrucciones de acceso al evento y la entrada electrónica que deberá presentar, bien impresa o en Smartphone.
- La venta online de cada espectáculo está abierta hasta las 13:00 h. del día de la función.

Pasos:

- Completar los campos obligatorios del formulario de compra.
- Pinchar en el botón de “Comprar”.

2. OFICINA BAD: SALA REKALDE

Alameda Rekalde 30-48009 Bilbao
Teléfono: 688 725 421

email: taquillas.bad@gmail.com

Horario: martes a sábado:
10:00-13:45 h y 17 a 20:15 h

Domingo: 10:00-13:45 h

Lunes cerrado

3. TAQUILLA ESPACIO DE ACTUACIÓN

Una hora antes de la función.

4. LA FUNDICIÓN

(Funciones de la FUNDICIÓN solo en la Fundición o reservando en la Oficina BAD)

- Compra on-line www.lafundicion.org hasta las 13 h. del día de la función 8€
- Taquilla: 10€ desde una hora y media antes de la función.
- Descuentos La Fundición: estudiantes, parados-as, asociación de actores, bailarines...

94475 33 27 • www.lafundicion.org

¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡

- El bono no garantiza que haya entradas en caso de no haber realizado previamente la reserva de la entrada vía telefónica, email o en taquilla. El plazo para que quienes dispongan de bono puedan reservar una entrada concreta acaba el mismo día de la función a las 13:00 horas.
- Los espectáculos con entrada gratuita tienen límite hasta completar el aforo.
- Una vez comenzado el espectáculo no se podrá acceder a la sala.

ACTIVIDADES GRATUITAS

- SESIONES DE ZINEBI-BAD
- MUGMUS LABORATEGIA ARRIAGA PLAZAN.

OLATZ GORROTXATEGI Aforo reducido.
Inscripciones y reservas en Oficina BAD. 3€

LEKUAK SEDES

- 1_ Teatro Campos Antzokia
Bertendona, 3 Bis
- 2_ Bilbao Arte
Urazurrutia, 32
- 3_ La Fundición
Francesc Macià, 1-3
- 4_ Sala Rekalde
Rekalde Zumarkalea, 30
- 5_ BilboRock
Mesedeetako Kaia, 1
- 6_ Guggenheim Museoa
Abandoibarra, 2
- 7_ Pabellón 6
Deustuko Erribera 47
- 8_ Arriaga Plaza
- 9_ San Frantziskoko Udaltegia
Mariaren Bihotzaren plaza z/g
- 10_ Dantzerti
Sarriko, Ibarrekolanda Plaza
- 11_ La Bolsa
Pelota 10



1.The Dancing

2015. Ficción. 15'30''. Bélgica.
Generoa / Género: Documental
Zuzendaritza / Dirección:
Edith Depaule
Produkzioa / Producción:
Next Days Films (Bruselas,
Bélgica)

Hamabi emakume dantza "txik" batean. Alderdi ugariko koreografia. Musika. Takoi altuekin, ondo jantzita, dotoreak. Ez dago gizon bat ere haiekin dantzatzzen.

Doce mujeres envueltas en un baile chic. Una coreografía con muchas facetas distintas. Música. Con altos tacones, muy bien vestidas, elegantes. No hay ningún hombre bailando con ellas.

2. Un conte de la Goutte-d'Or

2014. Ficción. 13'30''. Francia.
Zuzendaritza / Dirección:
Dyana Gaye
Produkzioa / Producción:
Mon Voisin Productions
(París, Francia)

La Goutte-d'Or auzoan lau gazte bizi ziren; eta ordaindik ez zuten elkar ezagutzen. Léon, Ernestine, Bruno eta Myrha ziren. Egun batean istripu txikitxo batzuk tartean, elkarrekin ibili ziren auzoko kaleetan zehar. Hori parentesi magikoa izan zen.

En el barrio de la Goutte-d'Or viven cuatro jóvenes que todavía no se conocen. Se llaman Léon, Ernestine, Bruno y Myrha. Un día se produce una serie de pequeños accidentes que les permitirá recorrer juntos las calles del barrio en lo que acaba por convertirse en un mágico paréntesis.

3. Des cimes

2014. Experimental. 14'00''. Francia.
Zuzendaritza / Dirección: Lucile Mercier.
Produkzioa / Producción: La Fémis (París, Francia)

Logela batean, emakume bat itxaroten ari da. Gizon bat bere logelatik irteten da emakumearenera joateko.

En una habitación, una mujer espera. Un hombre abandona la suya para reunirse con ella.

¡¡QUE NOS QUITEN LO
BAILAO!!
Cuerpos, música y danza
en el cine contemporáneo

**ZINEBI -
BAD**

URRIAK 24 OCTUBRE
19:00
BilbaoArte

4. Reminiscence

2015. Animación. 04'00''. Francia.
Zuzendaritza / Dirección:
Julie Tardieu, Émeric Renard.
Jonathan Nguyen, Clémentine Car, Pierre Marcantonio,
Antoine Blanc.
Produkzioa / Producción:
Bellecour École, 3D &
Entertainment (Lyon, Francia)

Paper bat lortzeko lehiari neska dantzari batzuk ari diren saio batean, dantzari bat ondoezik dagoela oroimen eta traumen munduan murgiltzen da. Haren berdin-berdina den beste batek sinbolizatzen du dantzariaren kontzientzia eta ordeko honen bidez azaltzen dira oroimenak eta traumak.

Durante una sesión de danza en la que varias bailarinas compiten por un papel, una de ellas sufre un repentino malestar que le sumerge en sus recuerdos y sus traumas, que se manifiestan a través de una doble que simboliza su conciencia.

5.Habitar

2015. Experimental. 15'00''. España.
Zuzendaritza / Dirección:
Mikel Subiza
Produkzioa / Producción: El Vértigo de la Trapecista, Mikel Iribarren Producciones Cinema-
tográficas (Pamplona, España)

Eskultura eta dantzaren topaketa bat. Eduardo Chillida eskultorearen obratik eta pentsamendutik esploratzen dira interakzio sozialeko forma batzuk. Hurbiltzen gaituenera gerturatzeko elkarriketa hasia da kontua.

Un encuentro entre escultura y danza. A partir de la obra y el pensamiento del escultor Eduardo Chillida se exploran diferentes formas de interacción social. Se trata de abrir un diálogo para acercarnos a aquello que nos aproxima.

6. Frühlingsopfer

2015. Ficción. 11'00''. Alemania.
Zuzendaritza / Dirección:
Steffen Köhn
Produkzioa / Producción:
German Film and Television
Academy (Berlín, Alemania)

Flori, neska gazte eta dantza-zuzendari kementsua Igor Stravinskyn Udaberriaren Konsagrazioa izeneko ballet iraultzailearen produkzio bat prestatzen ari da. Flori ez da pozik geratzen saioetan Helenen jardunarekin. Helen dantzari bakarlaria da, Flori baino askoz zaharragoa. Ez du onartu nahi debozio-ekintza batean hil arte dantzan egin behar duen emakume sakrifkatuaren papera.

Flori, una joven y entusiasta directora de danza, prepara una producción de La consagración de la primavera, el revolucionario ballet de Igor Stravinsky. En los ensayos se muestra insatisfecha con la actuación de Helen, una bailarina solista mucho mayor que ella que se niega a aceptar el papel de mujer sacrificada que ha de bailar literalmente hasta la muerte en un acto de devoción.

INÉS

VOLMIR CORDEIRO

URRIAK 20 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
DANZA PERFORMANCE



ESTRENO EN EUSKADI

Koreografía eta antzezpena/
Coreografía e interpretación:
Volmir Cordeiro

Argiztapena/Iluminación:
Abigail Fowler

Soinua/Sonido:
Cristián Sotomayor

Jantziak/Vestuario:
Sylvie Seguin

Baterako Ekoizpenak/
Coproducción: Musée de la danse,
Théâtre de Vanves, Ménagerie
de Verre, Centro Cultural de
Belém, Materiais Diversos, Open
Latitudes

Dirulaguntzak/Proyecto financiado
con la colaboración de:
un protocolo tripartito entre
l'Etat Portugais- Secrétaire à
la culture / DGArtes, Materiais
Diversos y las villas de Torres
Novas, Alcanena y Cartaxo.

Laguntzak/Con el apoyo de :
Montevideo, Centre National
de la Danse - Pantin y los
Laboratoires d'Aubervilliers
con sus espacios Etapes
de construction a través
de las presentaciones
de « Inês, car elle
mérite... » ; Palais de Tokyo,
CNDC d'Angers, Festival
Panorama (Rio de Janeiro,
Brasil) y los Laboratoires
d'Aubervilliers, así como
el marco "Emanticipation, un
laboratoire" de la Compagnie
MUA, bajo la dirección
de Emmanuelle Huynh, en
Lafayette Anticipation.



SINOPSIS

Egun batean emakume batekin gurutzatu nintzen. Ines zuen izena. Ez nintzen begiratzearekin konformatu. Hurbildu beharra nuen... Berehala hasi nintzen neure burua emakumearengan ikusten. Haren begietan, haren aurpegian, haren energia-magman... hortxe ikasi nuen neure buruaz ohartzeko. Begirale-rolari utzi nion eta haragi eta hezurrezko gizaki horrekin bizitzen hasi nintzen. Neureganatzen ahalegintzea ez zen niretzat nahikoa, irenstea gustatuko zitzaidakeen... Nire asmoa bera azalaraztea zen, galdera bat planteatzea, berari pieza bat proposatzea. Munduaren aurrean, bere ausentziaren bilbea sortzea. Nola aurkitu bere existentziaren zentzua neugan eta nola eman bizia neure gorputz txikian hark zuen sendagile-gorputzaren handitasunean? Barru-barruko esperientzia hau proposatu nahi diet ikusleei: ezezagun baten aurrean, guztiz ezezaguna den norbaiten aurrean, erabat esploratugabea den norbaiten aurrean jarri eta... Inés den moduan izanda, hark egiten dituen ekarpen guztiak nahitaezkoak iruditzen zaizkit: mundu bitxi batekoa izatearen atrebentziatik hasi eta dantza eragiten dioten alaitasunaren, maleziaren, tristuraren eta lotsaren hondarretaraino.

Un día me crucé con esta mujer llamada Inés. Y no me pude conformar con mirarla. Necesitaba acercarme mucho más... Inmediatamente empecé a reconocerme en ella. Fue en sus ojos, en su cara, en su magia de energía... donde aprendí a percibirme a mí mismo. Abandoné mi rol de observador y comencé a vivir con este ser de carne y hueso. No me contentaba con intentar captarla, me hubiera gustado tragármela... Mi intención era hacerla emerger, abrir un interrogante, proponerle una pieza. Ante el mundo, crear la trama de su ausencia. ¿Cómo encontrar el sentido de su existencia en mí y dar vida en mi pequeño cuerpo a la inmensidad de su cuerpo de sanadora? Quiero proponer al público esta experiencia tan íntima: la de colocarse frente a alguien desconocido, totalmente extraño, totalmente inexplorado... Tal y como es, Inés me parece indispensable en todo lo que aporta: desde ese golpe de insolencia de pertenecer a un mundo célebre hasta los residuos de la alegría, de la malicia, de la tristeza y la vergüenza que le hacen bailar.

KONPAINIA

Brasilen jaio zen 1987an Volmir Cordeiro. Antzerkia ikasten hasi zen baina berehala hasi zen brasildar koreografo batzuekin kolaboratzen; hala nola, Alejandro Ahmad, Cristina Moura eta Lia Rodriguesekin. 2011n Angerseko Dantza Garaikidearen Zentro Nazionalaren "Essais" taldeko kide egin zen, zuzendaria Emmanuelle Houynh izanik. Gaur egun Pariseko 8 Unibertsitatean dantza garaikidean dauden bazterkeria-figuri buruzko tesi bat egiten ari da. Xavier Leroy, Laurent Pichaud, Rémy Héritier, Emmanuelle Houynh, Jocelyn Cottecin eta Vera Manteroren piezetan parte hartzen du. 2012an Frantziar lehen bakarlari-lana sortu zuen: Ciel. Geroago, 2104an, Inés. 2015eko martxoan Epoque duoa, Marcela Santander Corvalanekin. Ciel, Inés eta Rue (2015eko urrian sortua, Louvre Museoa, FIACekin elkarlanean) bakarlari-lanen lehen ziklo bat amaitu berri du. Volmir Cordeiro 2015ean Ménagerie de Verre espazioko artista elkartua izan zen.

COMPAÑÍA

Nacido en Brasil en 1987, Volmir Cordeiro comienza por estudiar teatro, pero enseguida empieza a colaborar con coreógrafos brasileños como Alejandro Ahmad, Cristina Moura y Lia Rodrigues. En 2011 para a formar parte del grupo "Essais" del Centro Nacional de Danza Contemporánea de Angers (dirección de Emmanuelle Houynh) y actualmente está elaborando en la Universidad Paris 8 una tesis sobre las figuras de la marginalidad en la danza contemporánea. Participa en las piezas de Xavier Leroy, Laurent Pichaud, Rémy Héritier, Emmanuelle Houynh, Jocelyn Cottecin y Vera Mantero. En 2012 crea en Francia su primer solo, "Ciel" y más tarde Inés en 2104 y en marzo de 2015 el dúo Epoque con Marcela Santander Corvalan. Acaba de cerrar un primer ciclo de su trabajo compuesto por los solos Ciel, Inés y Rue (creada en octubre 2015 en el Museo del Louvre en colaboración con la FIAC). Volmir Cordeiro, durante el año 2015, fue artista asociado a la Ménagerie de Verre.

LUR AWAY

SRA. POLAROISKA

URRIAK 20 OCTUBRE
21:15
CÚPULA CAMPOS
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
INSTALACIÓN
COREOGRÁFICA



Sortze-Lana eta Zuzendaritza/
Creación y Dirección:
Sra. Polaroiska

Gidoia/Guión:
Sra. Polaroiska

Jatorrizko ideia/Idea
Original:
Sra. Polaroiska

Antzezleak/Intérpretes:
Alaitz Arenzana, María
Ibarretxe, Natxo Montero,
Myriam Petralanda

Argiztapena/Diseño de
iluminación: Gabo Punzo

Ekoizpena/Producción &
Management: MOM El Vivero



SINOPSIS

Biziraupena diziplina askoko artea da eta aurpegi ugari dauzka, diziplina desberdinetako teknikak ezagutzea beharrezkoa baita. Teknika horiek bizitzan aurrera egiten lagunduko digute, bizitzaren baliabideak zeintzuk diren jakiten eta horiek aprobetxatzen, bai eta bere arriskuak ekiditen ere. Baina ez gaitzezen engainatu, inor ez dago guztiz prestatuta abandonatuta eta bakarrik egotearen talka mentala eta emozionalari aurre egiteko. Bizirauteko teknikak beldurra gainditzeko lagunduko digute, baina arerriorik txarrena barruan daukagu eta horri irabazteko zelan funtzionatzeko duen jakin behar da. Ez bagaude prest txarrenari aurre egiteko, bizirauteko aukera gutxi izango ditugu.

KONPAINIA

Alaitz Arenzana eta María Ibarretxe dira “Sra. Polaroiska en sillón de taller” lanaren sortzaileak. Alaitz Arenzana Ikus-entzunezko Komunikazioko lizentziatua da. Beren lehenengo arte-lanetan argi utzi zuen bere ibilbidea ikerketa eta sorkuntza-praktikekin lotuta egongo zela, beti ere arte-mundutik gertuago irudiaren interes industralagoetatik baino. Aldi berean, dokumentaletako, publizitatetako eta telebistako programetako errealizatzaile-lanetan dabil. María Ibarretxe Arte Dramatikoan diplomaturik da eta sorkuntza eszenikotik eta performancearen mundutik dator; gainera, dantzaria eta aktorea izan da zenbait konpainiatan. Bien arteko lankidetzak mundu bi horien iragazkortasuna ekarri du, erdiko leku batean. Biak daude dantzaren eta arte eszenikoen ikerketarako RUEMANIAK taldean.

cargocollective.com/srapolaroiska/LUR-AWAY-2015

La supervivencia es un arte multidisciplinar con múltiples facetas, ya que requiere conocimientos de técnicas de variadas disciplinas. Estas técnicas nos permitirán desenvolvernos en la vida, reconocer y aprovechar sus recursos así como evitar sus peligros. Pero no nos engañemos, nadie está totalmente preparado para enfrentarse al violento choque mental y emocional que supone encontrarse abandonado y solo. Las técnicas de supervivencia nos ayudarán a vencer al medio, pero el peor enemigo está dentro de nosotros y para vencerlo hay que conocer cómo funciona. Si no estamos preparados para enfrentarnos con lo peor tendremos pocas posibilidades de sobrevivir.

COMPAÑÍA

Alaitz Arenzana y María Ibarretxe son las creadoras de “Sra. Polaroiska en sillón de taller”. Alaitz Arenzana es Licenciada en Comunicación Audiovisual. Desde sus primeras obras como artista, dejaba claro que su camino estaría vinculado a prácticas de investigación y creación más cercanas al mundo del arte, que al de intereses más industriales de la imagen. Paralelamente, trabaja como realizadora de documentales, publicidad y programas de televisión. María Ibarretxe, Diplomada en Arte dramático, proviene del mundo de la creación escénica y de la performance además de trabajar como bailarina y actriz en diferentes compañías. Su colaboración ha supuesto la permeabilidad de estos dos mundos en un lugar intermedio. Ambas forman parte del colectivo RUEMANIAK centrado en la investigación de la danza y las artes escénicas.

cargocollective.com/srapolaroiska/LUR-AWAY-2015

VERACRUZ. NOS ESTAMOS
DEFORESTANDO O CÓMO
EXTRAÑAR XALAPA

LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL

URRIAK 21 OCTUBRE
19:00
BILBAOARTE
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
CONFERENCIA
PERFORMATIVA



ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza/Dirección:

Luisa Pardo

Sortze-lana/Creación:

Luisa Pardo

Argi Disenua eta Teknikariak/

Diseño de Iluminación y

Técnico: Gabino Rodríguez

Ekoizpena/Producción:

Lagartijas Tiradas al Sol

Kolaborazio artistikoa/

Colaboración artística:

Gabino Rodríguez y Carlos

Gamboa.

Eskerrak/Agradecimientos:

Shanti Vera, Carlos López

Tavera, Jerónimo Rosales,

Josue, Amanda, Julián

Equihua, Quetzali Macias

Ascención, Cuauhtemoc

Cuaquehua Calixto, Georgina

Macias, Pablo Emiliano.



SINOPSIS

Mexikoko Errepublikaren arazoa gertutik ikustea da; izan ere, hamabi urte baino gehiago daramatza narkotrafikatzaile eta politikoen arteko aliantza batek gobernatuta eta, XX. mendeko hirugarren hamarkadatik ez du PRI ez den beste alderdirik boterean. Aukera batean gaude, gobernatzaile izateko azken hauteskundeetan, alderdi “oposiziogileen” aliantza batek lehen aldiz ordezkatu zuen PRI alderdia; 2016ko abenduan hartuko du gobernu. Veracruz lurraldeetan Cortések Mexiko konkistatzeko ibilbidea dago. Veracruz zerrenda estu bat da eta itsasertza eta mendiak dauzka, pobrezia handia eta indarkeria, hilketak, desagertzen behartuak eta isiltasun errepresorea. Veracruz da Luisa Pardo hazi zen estatua. Ikuskizunean beste ahots asko sartzeko ahalegina egingo da, beste pertsona batzuek sortzen diren irudiak eta iruditeriak. Pertsona horiek, hark bezala, beren lurraldean falta daukate arterako lur emankorra baita, pentsamendu kritikorako, adierazpenerako, maitasunerako, bizitzeko.

Luisa Pardo: Aktorea, zuzendaria, ekoizlea, tratularia eta aktibista. Lagartijas Tiradas al Sol talde eszenikoaren fundatzailea eta zuzendarietako bat. Talde horrekin, 2003tik gaur arte, hamalau proiektu eszenikoren egileetako bat edo laguntzaile izan da. Aktore edo/eta zuzendaritzako laguntzaile modura, Lagartijas taldetik kanpo, Hugo Arrevillaga, Juliana Faesler, David Hevia, Ana Francis Mor eta Miguel Ángel Riverarekin egin du lan. Zinemako aktore modura Yulene Olaizola, Nicolás Pereda, María Novaro, Paul Leduc, Rubén Imaz, Marise Systach eta Alejandro Gerber-ekin egin du lan, besteak beste.

Luisa Pardok lehen eskuko ikuspegia ematen digu leku batez, non estatua eta ustelkeria gauza bera diren, non instituzioen utzikeriak indarkeria kontrolaezina sortu duen; indarkeria hori, lehenik eta behin, ikusarazi eta hitzetan jarri behar da.

KONPAINIA

Artisten kuadrilla bat gara eta Luisa Pardok eta Gabino Rodríguezek deitu digute.

2003an hasi ginen proiektuak garatzen lana eta bizitza lotzeko, mugak ezabatzeko.

Hamalau proiektu eszeniko egin ditugu eta talde modura diziiplina askoko hainbat kolaborazio egin ditugu. Gure lana estatuko eta atzerriko zenbait foro eta jaialditan aurkeztu da.

2010ean Bruselako Kunsten Festival des Arts jaialdiko Residence and Reflection programara gonbidatu gintuzten. 2011n, “Asalto al Agua Transparente” lanak Pariseko Impatiensse jaialdiko ikusleen saria irabazi zuen; urte horretan, egonaldia egin genuen Madrileko Matadero aretoko SISMO jaialdian “Escondidos en el llano” proiektuarekin eta “El Rumor del Incendio” lanarekin Zuricheko Zürcher Theater Spektakel jaialdiko ZKB Förderpreis saria irabazi genuen. 2014an sorkuntzako egonaldia egin genuen CalArts-en “El camino donde nosotros lloramos” proiektuarekin.

“Veracruz, nos estamos deforestando o cómo extrañar Xalapa” es una conferencia, una charla, una intervención, un relato dedicado al lugar que vio crecer a Luisa Pardo. Es ver de cerca el problema de un estado de la República Mexicana que lleva más de doce años gobernado por una alianza entre narcotraficantes y políticos que, desde la tercera década del siglo XX, no ha tenido otro partido en el poder que el PRI. Estamos en una coyuntura donde en las pasadas elecciones para gobernador, el PRI fue desplazado por primera vez por una alianza de los partidos “opositores” que gobernará a partir de diciembre de 2016. Veracruz contiene en sus territorios la ruta que inició Cortés para conquistar México. Veracruz es una delgada franja de tierra con costa y montañas, mucha pobreza y violencia, asesinatos, desapariciones forzadas y silencio represor. Veracruz es el estado donde creció Luisa Pardo. La intervención intentará contener muchas otras voces, imágenes e imaginarios que nacen de otras personas. Personas que al igual que ella, extrañan su tierra como una tierra fértil para el arte, para el pensamiento crítico, para la expresión, para el amor, para vivir.

Luisa Pardo: Actriz, directora, productora, chalana y activista. Fundadora y codirectora del colectivo escénico Lagartijas Tiradas al Sol. Con este colectivo, de 2003 hasta hoy, ha sido coautora o colaboradora de catorce proyectos escénicos. Como actriz y/o ayudante de dirección en teatro fuera de Lagartijas ha trabajado con Hugo Arrevillaga, Juliana Faesler, David Hevia, Ana Francis Mor y Miguel Ángel Rivera. Como actriz de cine ha trabajado con Yulene Olaizola, Nicolás Pereda, María Novaro, Paul Leduc, Rubén Imaz, Marise Systach y Alejandro Gerber, entre otros.

Luisa Pardo nos da una visión de primera mano de un lugar donde estado y corrupción son la misma cosa, donde el abandono institucional ha generado una violencia incontrolable que necesita, para empezar, ser visibilizada y puesta en palabras.

COMPAÑÍA

Somos una cuadrilla de artistas convocados por Luisa Pardo y Gabino Rodríguez.

Desde 2003 comenzamos a desarrollar proyectos como mecanismo para vincular el trabajo y la vida, para borrar fronteras.

Hemos realizado 14 proyectos escénicos y participado como colectivo en diversas colaboraciones multidisciplinarias. Nuestro trabajo se ha presentado en diferentes foros y festivales nacionales e internacionales. En 2010 fuimos invitados a la Residence and Reflection del Kunsten Festival des Arts en Bruselas; en 2011 “Asalto al Agua Transparente” ganó el premio del público en el Festival Impatiensse en París; ese mismo año fuimos residentes en el Festival SISMO en Matadero, Madrid con el proyecto “Escondidos en el llano” y con la obra “El Rumor del Incendio” ganamos el ZKB Förderpreis dentro del marco del Zürcher Theater Spektakel de Zürich.



URRIAREN 5ETIK
ABENDUAREN 2RA
DEL 5 DE OCTUBRE
AL 2 DE DICIEMBRE

2016 bilboko ZUR KUI- TUA

ANTZERKIA
TEATRO

ERREKALDE / OTXARKOAGA
BEGOÑA / SANTUTXU / BASURTU
ZORROTZA / BARRAINKUA / CASTAÑOS

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO



www.kulturabarrutik.eus
www.badbilbao.eus



¡DESMÁRCATE, APRENDE FRANCÉS!

INSTITUT
FRANÇAIS

CURSOS PARA
ADULTOS, JÓVENES
Y NIÑOS



Institut français
Campo Volantin, 23
Entrada C/ Epalza, 1 - Bilbao
www.institutfrancais.es/bilbao



NUMAX - FAGOR-
PLUS

ROGER
BERNAT

URRIAK 21 OCTUBRE
20:30
CENTRO MUNICIPAL
SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO

LLLL institut
ramon llull

SINOPSIS

1979an, autogestioan urte bi eta erdi egin ondoren, Bartzelonako etxetresna elektrikoek Numax fabrikako langileek enpresa uztea eta langabeziara joatea erabaki zuten. 34 urte geroago, 2013an, Euskal Herriko etxetresna elektrikoek Fagor kooperatibak ateak itxi eta kalean utzi zituen langileak. Roger Bernatek ohiz kanpoko lana sortu du ekoizpenaren baliabideen kolektibizazioa diskurtsoaren kolektibizazioaren bidez berpizteko. Hitza gurea da.

En 1979, tras dos años y medio de autogestión, los trabajadores de la fábrica barcelonesa de electrodomésticos Numax deciden abandonar la empresa e ir al paro. 34 años más tarde, en 2013, la cooperativa vasca de electrodomésticos Fagor cierra las puertas dejando a sus trabajadores en la calle. Roger Bernat crea una obra fuera de lo común que hace revivir la colectivización de los medios de producción a través de la colectivización del discurso. La palabra nos pertenece.

KONPAINIA

2008an ikuskizunak sortzen hasi zen; ikuskizun horietan ikusleek oholiza okupatzen dute eta protagonista bihurtzen dira. "Ikusleek esana egitera edo konspiratzera eta, edozein kasutan, beren gorputzekin ordaintzera eta konprometitzera gonbidatzen dituen dispositibo bat zeharkatzen dute".

www.rogerbernat.info

COMPAÑÍA

En 2008 empieza a crear espectáculos en los que el público ocupa el escenario y se convierte en protagonista. «Los espectadores atraviesan un dispositivo que les invita a obedecer o conspirar y, en todo caso, a pagar con su propio cuerpo y comprometerse».

www.rogerbernat.info



ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza/Producción:
Roger Bernat, Ricard Terés
(asistente)

Testuen eta ideien oinarria /
Basado en: la película Numax,
presenta (1980) de Joaquim Jordà

Kolaborazio artistikoa /
Colaboración artística:
ex-trabajadores de Numax y
de Fagor-Electrodomésticos;
Plataforma de Socios y socias de
Fagor; Ahots Kooperatibista y de
Mondraberrri

Dramaturgia: Roberto Frattini

Ikerketa historikoa /
La investigación histórica:
Pablo González Morandi

Bideoa/ Video:
Ramiro Ledo Cordeiro

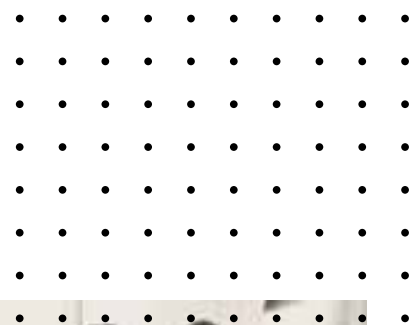
Bisualizazioa/Visualización:
Matteo Sisti

Soinuaren diseinua/Diseño de
sonido: Cristóbal Saavedra Vial

Zuzendaritza teknika/Dirección
técnica: Txalo Tolosa

Koordinazioa/Coordinación:
Helena Febrés Fraylich

Eskerrak/Agradecimientos:
Jordi Colomer, Carolina
Olivares, Noe Laviana



XVIII BILBOKO 2017
KALEALDIA
JULIO / UZTAILA

KALEKO ANTZERKI ETA ARTEEN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DE LAS ARTES DE CALLE
STREET THEATRE AND ARTS FESTIVAL
FESTIVAL DE THÉÂTRE ET DES ARTS DE LA RUE

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

bilbokokalealdia.eus



“A ROOM FOR ALL OUR
TOMORROWS” (UN LUGAR
PARA TODAS NUESTRAS
MAÑANAS)

IGOR & MORENO

URRIAK 21 OCTUBRE
22:00
LA FUNDICIÓN
DANTZA



ESTRENO EN ESPAÑA

Ekoizpena/Producción:
Igor and Moreno & The Place

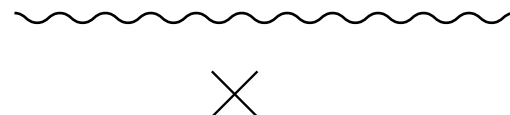
**Sortze-Lana/Creación &
Antzezleak/Intérpretes:**
Igor Urzelai & Moreno Solinas

Garatzailea/Desarrollado con:
Aoife McAtamney

Dramaturgia: Simon Ellis

**Arropen diseinua/Diseño de
Vestuario:** Kasper Hansen,
Sophie Bellin Hansen, Markowski
Atelier: Marek Markowski and
Sarah Poffa

**Laguntzaile eta babesleak/
Colaboración y Apoyos:**
The Place (London) &
Cambridge Junction, Arts
Council England con el apoyo
de Centro Per La Scena
Contemporánea (Bassano
del Grappa), Dance Base
(Edinburgh), Chelsea Theatre,
Roehampton University and
Nuovo Teatro Verdi (Sassari).



SINOPSIS

Eszenan bi gorputz eta une bat (kafearen eta dantzaren artekoa) zeinetan harmoniak bakarrik uzten gaituen eta geratzen zaigun guztia oihu egiteko gogoia den. Baina ez da euren bien kontua, denona baizik. Besteengandik hurbil gaudenean denok daukagun ezkutuko bizitzaren kontua da. Gauzak beste era batera irudikatzeke unea da.

En escena dos cuerpos y un momento-entre el café y el baile en el que la armonía nos abandona y todo lo que nos queda es el deseo de gritar. Pero no se trata sólo de ellos dos, sino de todos nosotros. Se trata de la vida secreta que todos poseemos cuando estamos cerca de los demás. Es un lugar para imaginar las cosas de otra manera.

KONPAINIA

Londresen bizi diren artista bi dira Igor eta Moreno, nahiz eta bizimodua dantzak eramaten dituen tokian egiten duten, euren obrak European, AEBn, Txilen eta Txinan aurkeztuta. 2007az geroztik ari dira elkarlanean eta hauek dira euren obren ezaugarriak: mugimenduaren motorra den gorputzarekiko interesa eta ekintzaren berehalakotasuna esanahiak, ideiak eta desioak transmititzeko. Erresuma Batuko National Dance Awards sarietarako izendatu zituzten duela gutxi. Gaur egun biak dira The Place (Londres) eta TIR danza (Italia) zentroetako artista elkartuak.

www.igorandmoreno.com

COMPAÑÍA

Igor y Moreno son dos artistas con base en Londres, aunque hacen vida allí donde les lleva la danza presentando sus obras en Europa y también en EEUU, Chile y China. Colaboran desde 2007 y su obra se caracteriza por su interés en el cuerpo, el motor del movimiento y la inmediatez de la acción como transmisor de significados, ideas y deseos. Recientemente fueron nominados por National Dance Awards del Reino Unido. Actualmente ambos son artistas asociados de The Place (Londres) y TIR danza (Italia).

www.igorandmoreno.com



WE NEED TO TALK

ROGER
BERNAT

URRIAK 22 OCTUBRE
19:00-23:00
BILBOROCK
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO



ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza/Dirección:
Roger Bernat.

Dramaturgia:
Roberto Fratini.

**Koordinazio teknikoa/
Coordinación técnica:**
Txalo Toloza.

Soinua/Sonido:
Noel Palazzo

Eskerrak/Agradecimientos:
Ramiro Ledo Cordeiro, Simona
Levi, Montse Badia, Sala
Hiroshima.

Koordinazioa/Coordinación:
Helena Febrés Fraylich.

Ekoizpena/Producción:
Eléctrica produccions
(Barcelona).

**Baterako Ekoizpena/
Coproducción:** Temporada
Alta (Girona) y María Matos
teatro Municipal (Lisboa).

Emanaldi jarraitua. Instalaziora 19:00etatik 23:00etara noizgura sar daiteke. Sarrera erakutsita zenbat-gura biderrez sar eta irten daiteke.

Sesión Continua. El público podrá entrar y salir de la instalación de 19 a 23 h. Quien presente la entrada podrá entrar y salir tantas veces quiera.

SINOPSIS

Roger Bernatek maitaleen berba sekretua errebelazio kolektibo modura erabiltzera gonbidatzen gaitu; espazio horretan ohiturak eten egiten dira bestea iraintzeko askatasun sexual kitzikagarriaz gozatzeko.

Roger Bernat nos invita a usar la palabra secreta de los amantes como revelación colectiva, un espacio en el que las costumbres quedan en suspenso para gozar de la excitante libertad sexual de faltarse al respeto.

KONPAINIA

2008an ikuskizunak sortzen hasi zen; ikuskizun horietan ikusleek oholza okupatzen dute eta protagonista bihurtzen dira. "Ikusleek esana egitera edo konspiratzera eta, edozein kasutan, beren gorputzekin ordaintzera eta konprometitzera gonbidatzen dituen dispositibo bat zeharkatzen dute".

COMPAÑÍA

En 2008 empieza a crear espectáculos en los que el público ocupa el escenario y se convierte en protagonista. «Los espectadores atraviesan un dispositivo que les invita a obedecer o conspirar y, en todo caso, a pagar con su propio cuerpo y comprometerse».

HARIAK

ERTZA

Zuzendaritza/Director:
Asier Zabaleta.

Dantzariak/Intérpretes:
Natalia de Miguel, Thiago
Luiz Almeida, Caio Henrique
de Souza, María Andrés,
Claudio Rojas.

Testuak/Textos: Harkaitz
Cano, Joseba Sarrionandia.

Koreografia/Coreografía:
Asier Zabaleta con la ayuda
de los intérpretes.

Panpinen egileak/Muñecos:
Urko Redondo Pescador.

Argiztapena/Diseño de luces:
Junki González.

Eszenografia/Escenografía:
Pello Artola.

Ahotsak/Voces:
Asier Hernández, Marga
Altolagirre, Gorka Zubeldia,
Dorleta Urretabizkaia,
Sergio Nguema, Asier
Zabaleta.

Musika/Música: The Gateless
Gate, Silent Strangers,
Germanager, Kai Engel,
Learning music, Nest,
J.S.Bach.

**Baterako Ekoizpena/
Coproducción:** TOPIC Centro
Internacional del Títere
de Tolosa, B.A.D. Bilbao
Antzerki Dantza.

www.ertza.com

URRIAK 22 OCTUBRE
19:00
GUGGENHEIM
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
DANZA-TEATRO



SINOPSIS

"HARIAK", instant batean bizitza osoa sostengatzen zioten hariak hautsi eta hutsetik hasi beharrean aurkitu den jendearen esperientziez osatutako antzezlan diziiplina anitza da. Benetako jendearen benetako istorioak.

Askotan pausoz pauso, etxe bat adreiluz adreilu eraikitzen den bezala, nolabaiteko zihurtasuna ematen digun bizitza bat eraikitzen dugu, edozein momentutan dena pikutara joan daitekeela kontutan hartu gabe. Eta hain zuzen ere, dena hankaz gora jartzen den momentu zehatz horietan bakarrik ohartzen gara bizitzaren ahuleziaz.

"HARIAK", es una obra multidisciplinar creada a partir de las experiencias de gente que ha visto cómo los hilos que sostenían sus vidas se han quebrado repentinamente, y ha tenido que comenzar una nueva vida desde cero. Historias de verdad, de gente de verdad.

A menudo, como si de una casa que se construye ladrillo a ladrillo se tratara, vamos construyendo paso a paso nuestras vidas aparentemente seguras; sin ser conscientes de que en cualquier momento todo lo construido se puede venir abajo a causa de acontecimientos que no podemos controlar. Y desgraciadamente, solo en esos precisos momentos de confusión, nos damos cuenta de lo frágil que puede llegar a ser la vida.

KONPAINIA

2004an, Asier Zabaletak ERTZA Konpainia sortu zuen. Guztira konpainiarekin sortutako aretoko antzerki-dantzako ikuskizunak 11 izan dira eta kalekoak 9. Zenbait proiektu ere burutzen ditu, hala nola, tailerrak, egoitzak eta sentsibilizazio-programak. Asierrek sari ugari jaso ditu bere lanengatik eta Latinoamerikako herrialde gehienetan, Europan eta Asian ere aurkeztu ditu bere ikuskizunak.

www.ertza.com

COMPAÑÍA

En 2004 Asier Zabaleta crea la compañía ERTZA con la que creado 11 obras de teatro-danza de sala y 9 de calle, y desde la que realiza diferentes proyectos como talleres, residencias y programas de sensibilización. Muchas de las creaciones de Asier Zabaleta han sido premiadas en festivales internacionales, y sus trabajos se han presentado en la gran mayoría de países latinoamericanos, Europa y también Asia.

www.ertza.com

TIJUANA

LAGARTIJAS TIRADAS AL SOL

URRIAK 22 OCTUBRE
21:00
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO DOCUMENTAL



ESTRENO EN EUSKADI

Testuen eta ideien oinarria /
Basado en textos e ideas de:
Gunter Walraff, Andrés Solano,
Martin Caparrós, Arnoldo
Gálvez Suárez.

Alboko zuzendaria/Dirección
adjunta: Luisa Pardo.

Argiak/Iluminación:
Sergio López Vigueras.

Bideoa/Video:
Chantal Peñalosa.

Isadora: Carlos Gamboa.

Kolaborazio artistikoa/
Colaboración artística:
Francisco Barreiro.



SINOPSIS

“Tijuana”, Gabino Rodríguezena: Zer esan nahi du demokraziak Mexiko moduko herrialde batean? Zer esan nahi du gaur egun 50 milioi pertsona bizi badira gutxieneko soldatarekin, zer esan nahi du demokraziak pertsona horientzat? Zer espero dugu demokraziatik gaur egun? Zer espero dugu politikatik demokraziatik harago? Ekonomiak politikarekin esperimentatzen dugun modua eta gure itxaropenak baldintzatzen ditu. Hortik abiatuta, Tijuana Gabino Rodríguez en esperientzia taularatzen du: sei hilabetetan Santiago Ramírez izango da, Tijuana biztanlea, Baja California, bere ohiko mundutik urrundu zuten baldintza ekonomiko eta sozial zehatzetan. Mundu horrekin komunikatu ezinik egon zen inguruko fabrika batean gutxieneko soldatarekin lan egiten zuen bitartean. Eszenaratzeak esperientzia hori kontatu nahi du eta antzezpenaren aukeretan sakondu nahi du. Beste bat izatea, beste pertsona baten bizitza bizitzea. Beste baten lekua hartzea. Ez al da hori antzeztea?

“Tijuana” creación de Gabino Rodríguez: ¿Qué significa democracia en un país como México? ¿Qué significa si hoy en día unos 50 millones de personas viven con el salario mínimo?, ¿qué significa democracia para esas personas?

¿Qué esperamos de la democracia hoy en día? ¿Qué esperamos de la política más allá de la democracia? La economía condiciona la manera en que experimentamos con la política y las expectativas que tenemos. Partiendo de esa premisa, Gabino Rodríguez vivió durante seis meses como Santiago Ramírez, habitante de Tijuana, Baja California, bajo condiciones económicas y sociales específicas que lo apartaron de su mundo habitual, del que permaneció incomunicado mientras trabajaba con el salario mínimo en una fábrica de la zona. La puesta en escena busca indagar en las posibilidades de la representación. Ser otro, intentar vivir la vida de otra persona. Hacerse pasar por otro. ¿No es eso la actuación?

KONPAINIA

Artisten kuadrilla bat gara eta Luisa Pardok eta Gabino Rodríguezek deitu digute.

2003an hasi ginen proiektuak garatzen lana eta bizitza lotzeko, mugak ezabatzeko.

Hamalau proiektu eszeniko egin ditugu eta talde modura diziiplina askoko hainbat kolaborazio egin ditugu. Gure lana estatuko eta atzerriko zenbait foro eta jaialditan aurkeztu da.

2010ean Bruselako Kunsten Festival des Arts jaialdiko Residence and Reflection programara gonbidatu gintuzten. 2011n, “Asalto al Agua Transparente” lanak Pariseko Impatiensse jaialdiko ikusleen saria irabazi zuen; urte horretan, egonaldia egin genuen Madrileko Matadero aretoko SISmo jaialdian “Escondidos en el llano” proiektuarekin eta “El Rumor del Incendio” lanarekin Zuricheko Zürcher Theater Spektakel jaialdiko ZKB Förderpreis saria irabazi genuen. 2014an sorkuntzako egonaldia egin genuen CalArts-en “El camino donde nosotros lloramos” proiektuarekin.

COMPAÑÍA

Somos una cuadrilla de artistas convocados por Luisa Pardo y Gabino Rodríguez.

Desde 2003 comenzamos a desarrollar proyectos como mecanismo para vincular el trabajo y la vida, para borrar fronteras.

Hemos realizado 14 proyectos escénicos y participado como colectivo en diversas colaboraciones multidisciplinares. Nuestro trabajo se ha presentado en diferentes foros y festivales nacionales e internacionales. En 2010 fuimos invitados a la Residence and Reflection del Kunsten Festival des Arts en Bruselas; en 2011, “Asalto al Agua Transparente” ganó el premio del público en el Festival Impatiensse en París; ese mismo año fuimos residentes en el Festival SISMO en Matadero, Madrid, con el proyecto “Escondidos en el llano” y con la obra “El Rumor del Incendio” ganamos el ZKB Förderpreis dentro del marco del Zürcher Theater Spektakel de Zürich.

ESKU HARRIAK:
OTEIZAREN (H)ARIA

ARTISTAK EGOITZAN
BILBAOESZENA
BECA ARTISTAS EN RESIDENCIA

MUGMUS LABORA- TEGIA

URRIAK 23 OCTUBRE
13:00
ARRIAGA PLAZA
Hizkuntza/Idioma:
EUSKERA
DANTZA



Zuzendari artistikoa/
Dirección artística:
Beñat Ralla Yusta.

Dantzariak/Intérpretes:
Izaskun Lapaza Rodríguez,
Nagore Somoza Chamizo.

Mugimenduaren zuzendaria/
Dirección coreográfica:
Eneko Balerdi Eizmendi.

Musikariak/Músicos:
Iñar Sastre Lopetegi, Beñat
Ralla Yusta.

Testua/Texto:
Ametz Arzallus Antia.

Argiztapena/Iluminación:
Arantza Flores Bengoetxea
Ibáñez.

SINOPSIS

MugMus Laborategiaren lehen lan hau antzokirako sortutako kale egokitzen laburtua da. Mugimenduaren (dantza), zuzeneko musikaren, eskulturaren, bertsolariaren, hotsen, espazioaren trataeraren... harilkatzeko fin baten bitartez ikusle-entzulea Jorge Oteiza artista polifazetikoak bere ibilbide aberatsean jorratutako iruditeri anitzaren berrirakurketa propio batean bidaiaraziko da. Horrela arestian aipaturiko zuzeneko elementu guztien uztarketak eskaintzen dituen baliabide metaforikoei esker, harrespila (cromlech-a), hutsunea, espazioaren trataera mamitsu eta moldagarria, desokupazioa, eskultura, "Laboratorio de Tizas" delako bilduma, musika seriala eta konkretua, bertsolaria, txalaparta, Ez Dok Hamahiru, hitza, haurra etab. bezalako elementuei keinu eginez Oteizaren unibertso zabal eta partikularra gogora ekarri eta berreraiki nahi da.

KONPAINIA

MugMus Laborategia konpainiak bide artistiko eta pedagogikoa urratzeari ekin zion 2015eko hasieran Beñat Ralla Yusta-ren (zuzendari artistikoa) ekimenez. Helburua arte-bizien eremuan musika eta mugimendua oinarri hartuta sormen uztarketa landuak egin eta eszenaratzea da, horretarako beste arte diziplinekin elkarlanean ere arituz.

Este primer trabajo creado por MugMus Laborategia es la adecuación para calle de la pieza completa original para sala. Movimiento (danza), música en directo, escultura, bertsolaritza, sonidos, tratamiento del espacio... se conjugan minuciosamente para ofrecer al espectador oyente una relectura del imaginario trabajado por el polifacético artista Jorge Oteiza a lo largo de su fructífera trayectoria. Se hace referencia entre otros al cromlech, al vacío, al profundo y amoldable uso del espacio, a la desocupación, a la escultura, a la colección Laboratorio de Tizas, a la música serial y concreta, al bertsolari, a la txalaparta, a Ez Dok Hamahiru, a la palabra, al "niñ@", etc. para así recordar y reconstruir el amplio y particular universo de Oteiza.

COMPAÑÍA

MugMus Laborategia (Konpainia) emprendió su trayectoria artística a comienzos de 2015 por iniciativa de Beñat Ralla Yusta (director artístico). Su objetivo es crear producciones artísticas propias basadas en la música y el movimiento en el ámbito de la danza contemporánea (con música en directo), buscando incluir en ellas elementos de otras disciplinas artísticas.

JUST FOR THE MONEY

ITSASO IRIBARREN/ GERMÁN DE LA RIVA



URRIAK 23 OCTUBRE
18:00
BILBOROCK
Hizkuntza/Idioma:
BILINGÜE
DANZA-CIRCO-PERFORMANCE

Zuzendaritza/Dirección:
Germán de la Riva - Itsaso
Iribarren (Con la Asistencia
Dramatúrgica de Tomás
Aragay).

Gidoia/Guión: Germán de la
Riva - Itsaso Iribarren.

Antzezleak/Intérpretes:
Germán de la Riva - Itsaso
Iribarren.

Teknikariak/Equipo técnico:
Verónica Pintiado.

Ekoizpena/Producción:
Germán De La Riva - Itsaso
Iribarren.

Eskerrak/Agradecimientos:
Azala Espacio, Teatralidades
Expandidas - Museo Reina
Sofía, Revista Ambidextro,
Tomás Aragay, 800

Fotografía, La Nave del
Duende

Teatro Circo Priceren 2014ko
Antzerki Testuen Lehiaketako
1. Saria.

1er. Premio Certamen Textos
Teatrales del Teatro Circo
Price 2014.

SINOPSIS

Zirkuko familia biren istorioaren bidez, gaur egungo bizimoduak eta lan egiteko moduei buruzko gogoeta egingo dugu; horietan ez dago mugarik lanaren, aisiaren eta familiaren artean. Hitza, bideoa eta zirkuko teknikak erabiltzen, adibidez masta, ikuskizun honek Circo Price-ko Antzerki Testuen Lehiaketaren lehen saria lortu zuen 2014an.

KONPAINIA

Germán de la Riva eta Itsaso Iribarren artista eszenikoak eta ikus-entzunezkoetakoak dira.

Beren lanek gaur egungo gaiei buruzko gogoeta-espazioak sortzen dituzte: laneko eta familiako harremanak (Just for the money - 2015), dantzaren historia (TRIO C - 2011), gorputza eta mugimendua arakatzeko sistemak (TRIO Audiovisual - 2010) edo gorputza eta prozesu industrialak (Gazpacho - 2009).

A través de la historia de dos familias de circo, esta pieza nos invita a reflexionar sobre las formas de vida y trabajo contemporáneas; aquellas en las que no existen límites entre el trabajo, el ocio y la familia. Utilizando la palabra, el video y técnicas circenses como el mástil, este espectáculo obtuvo el 1er. Premio del Certamen de Textos Teatrales del Teatro Circo Price 2014.

COMPAÑÍA

Germán de la Riva e Itsaso Iribarren son artistas escénicos y audiovisuales.

Sus trabajos crean espacios de reflexión sobre temáticas contemporáneas como las relaciones laborales y familiares (Just for the money - 2015), la historia de la danza (TRIO C - 2011), el cuerpo y los sistemas de rastreo de movimiento (TRIO Audiovisual - 2010) o el cuerpo y los procesos industriales (Gazpacho - 2009).

KT-83

ARTISTAK EGOITZAN
BILBAOESZENA
BECA ARTISTAS
EN RESIDENCIA

MAUMA

URRIAK 23 OCTUBRE
20:00
CÚPULA CAMPOS
DANZA HÍBRIDA



ESTRENO ABSOLUTO

Zuzendaritza/Dirección:
Atxarte Lpz. de Munain.

Antzezleak/Intérpretes:
Marta Álvarez, Natalia
García Muro, Atxarte Lpz. de
Munain, Jon Koldo Vázquez.

Talde teknikoa/Equipo
técnico: Adrián García de
los Ojos, Julen Abasolo.

Ekoizpena/Producción:
MAUMA.

SINOPSIS

Gizon bat megafono batekin, argi bat, emakume bat mikrofono batekin, gorputzaren soinuak, beste garai bateko musika, dantza bat, lurra.

Aldi oro aldatzen den ariketa bat, iraganera eta gaur egunera bidai proposamena, orainarekin konektatzen gaituen zer hori ulertzeko nahiak eragindako saiakera, guztiontzako amankomuna zein bakanakoa den hori plazaratzeko ahalegin bat.

Un hombre con un megáfono, un foco, una mujer con un micrófono, sonidos del cuerpo, música de otro tiempo, un baile, tierra.

Un ejercicio que cambia cada vez adaptándose a un contexto, un viaje al pasado y al presente, para identificar el mecanismo de aquello que hace que conectemos con el presente, en una intento de escenificar lo que es común a la vez que único en todos.

KONPAINIA

MAUMA 2012an sortu zuten, proba-eremu gisa, Marta Álvarez, Jon Koldo Vázquez eta Atxarte López de Munainen ideiei, istorioei eta pelikulei forma emateko eta irtenbidea topatzeko.

Lengoaia hibridoa erabiltzen dugu lan egiteko, eskuera dugunaz baliatuz, ikusleekiko bestelako harreman-moduak planteatzeko eta, funtsean, gustukoa duguna egiteko.

COMPAÑÍA

MAUMA nace en 2012 como campo de pruebas donde dar forma y salida a ideas, historias y películas que nacen de tres cabezas, Marta Álvarez, Jon koldo Vázquez y Atxarte Lz. de Munain.

Trabajamos desde la búsqueda de un lenguaje híbrido, utilizando prácticamente lo que tengamos al alcance de la mano, para plantear otras formas de relación con el público y básicamente, hacer lo que nos gusta.

ANTZERKIA DANTZA 2016 udazkena / otoño

12-30 sep
LAURENTZI
PRODUCCIONES
"El Hermano de Sancho,
de Pierre Menard"

PROGRAMA DE
RESIDENCIA

24 sep / 20:00h
25 sep / 19:00h / DANZA
Cie. LARROQUE -
HELENE WEINZIERL/
Austria
"Democracy" **

FESTIVAL
DANTZALDIA

1 oct / 20:00h
2 oct / 19:00h / TEATRO
PEREZ & DISLA/ Valencia
"El hombre menguante" *

13 oct / 20:00h
Presentación del
Proyecto IETM

TALLER de
ESPECTADORES

15 oct / 20:00h
16 oct / 19:00h / DANZA
IGOR & MORENO/ Londres - Italia - Euskadi
"Idiot-Sincrazy"

20 oct / 19:30h / DANZA
VOLMIR CORDEIRO/
Brasil - Francia
"Inês" *

FESTIVAL
B.A.D.

21 oct / 22:00h / DANZA
IGOR & MORENO/
Londres - Italia - Euskadi
"A room for all
our tomorrows" *

FESTIVAL
B.A.D.

22 oct / 21:00h / TEATRO
LAGARTIJAS
TIRADAS AL SOL/
México
"Tijuana" *

FESTIVAL
B.A.D.

23 oct / 12:00-14:00h
TALLER DE ALBERT QUESADA

24 oct / 19:30h / DANZA
ALBERT QUESADA/
Barcelona - Bruselas
"UnDostresUnDoe" *

FESTIVAL
B.A.D.

25 oct / 19:30h / DANZA
JANET NOVAS/
Santiago de Compostela
"Cara pintada" *

FESTIVAL
B.A.D.

26 oct / 19:30h / DANZA
JANET NOVAS/ Santiago de Compostela
"Si pudiera hablar
de esto no haría esto" *

FESTIVAL
B.A.D.

27 oct / 19:30h / DANZA
PREMIO ACT-BAD
JBK COMPANY/ Corea
"Gym"

FESTIVAL
B.A.D.

29 oct / 19:30h / DANZA
ACENTRAL FOLQUE/
Galicia
"Os contos de Joselín" *

FESTIVAL
B.A.D.

31 oct - 4 nov
BLANCA ARRIETA
"Sujetos"

PROGRAMA DE
RESIDENCIA

5 nov / 20:00h - 6 nov / 19:00h
FLAMENCO CONTEMPORANEO
ALBERTO CORTES/ Málaga
"Yo antes era mejor" *

10 nov / 20:00h

TALLER de
ESPECTADORES

12 nov / 20:00h - 13 nov / 19:00h
FLAMENCO CONTEMPORANEO
BELEN MAYA/
Sevilla "Romelia" *

CIRCUITO DE LA
RED DE TEATRO/
ALTERNATIVO

19 nov / 20:00h
20 nov / 19:00h / TEATRO
TEATRO VOADORA/
Santiago de
Compostela
"Calypso" *

CIRCUITO DE LA
RED DE TEATRO/
ALTERNATIVO

1 dic / 20:00h

TALLER de
ESPECTADORES

3 dic / 20:00h
4 dic / 19:00h / TEATRO
TEATRO CAMBALEO/
Aranjuez
"Deriva. Naufragio.
Apáñatelas" *

PROYECTO DE
INTERCAMBIO

10 dic / 20:00h - 11 dic / 19:00h
FLAMENCO CONTEMPORANEO
JUAN CARLOS LERIDA/ Barcelona
"Al toque" *

17 dic / 20:00h / TEATRO
VLADIMIR TZEKOV/ Granada
"Fantasia nº 10. La alegría de vivir" *

* Estreno en Euskadi ** Estreno en el estado *** Estreno absoluto

colaboración: Euzkoartea



UNODOSTRESUNODOS

(PREMIO CIRCULA SARIA 2016)

ALBERT QUESADA

URRIAK 24 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
DANZA FLAMENCO



ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza/Dirección:
Albert Quesada.

Koreografía eta Danza:
Albert Quesada & Zoltán
Vakulya.

Musika/Música: Sabicas,
Miguel Poveda, Manolo
Caracol, Camarón de la Isla.

**Soinuaren diseinua/Diseño
de sonido:** Albert Quesada.

**Argiztapena/Diseño de
iluminación:** Bert Van Dijk.

Jantziak/Vestuario:
Sofie Durnez.

Ekoizpena/Producción:
Albert Quesada / Klein
Verzet vzw.

**Baterako Ekoizpena/
Coproducción:** Charleroi
Dances, CCNR, Mercat de les
Flors, Vooruit in the frame
of the European Network DNA
(Departures and Arrivals)
/ Co-funded by the Creative
Europe Program of the
European Union.

Laguntzak/Con la ayuda
de SACD, the Vlaamse
Gemeenschapscommissie,
the Culture Programme
of the European Union,
the Koning Boudewijn
Stichting.

En colaboración con PACT
Zollverein, Kaaitheater,
TAKT/Provinciaal Domein
Dommelhof, STUK, El
Graner, L'animal a
l'esquena.



SINOPSIS

Hau ez da flamenkoko pieza bat.

“UnDosTresUnoDos” lanean, dantzari
bik beren gorputzak erabiltzen
dituzte galdera bat egiteko: Zer
da flamenkoa? Zelan funtzionatzen du
idatzi gabeko hizkuntza horrek, aldi
berean musika eta dantza dena, hain
komunikazioa bizia eta berehalakoa
sortzeko? UnDosTresUnoDos lana
flamenkoan sartzen da eta apurtu
egiten du, bere magia bitxiaren
alderdi guztiak aztertuz.

Ésta no es una pieza de flamenco.

En “UnDosTresUnoDos”, un par de
bailarines utilizan sus cuerpos y sus
voces para preguntarse: ¿qué es el
flamenco? ¿Cómo funciona esta lengua
no escrita-al mismo tiempo música y
danza-para crear esta comunicación
tan intensa, tan inmediata? UnDosTresUnoDos se adentra y rompe
el flamenco, examinando cada aspecto
de su magia singular.

KONPAINIA

Albert Quesada dantzari eta
koreografo espainiarra da, eta
Bruselan, Bartzelonak eta Estatu
Batuetan egiten du lan. MDT
(Amsterdam) eta PARTS (Brusela)
eskoletan ikasi zuen, Bartzelonan
filosofia eta ingeniariaritzaren multimedia
ikasi ondoren. Alberten lan
koreografiakoaren bihotzean daude
koreografiaren egiturak, esperientzia
musikalak eta konposizioak
aztertzea eta itzultzea, eta ikus-
entzuleei sumatzeko eta entzuteko
egiten dien gonbidapena. Beste
alde batetik, Alberti jakin-mina
sortzen zaio mugimendu zehaztua
eta talde-dinamika, Wagner & Ligeti
eta Slow Sports taldeko sorkuntza-
lanetan nabari dena eta ZOO / Thomas
Hauert-ekin egindako kolaborazioan
inspiratuta dagoena. Albertek
ACEM konpainia sortu zuen bere
ikuskizunen edukiontzia izan zedin
eta izena ematen dio artisten talde
bati: Marcus Baldemar, Federica
Porello, Mireia de Querol eta Zoltán
Vakulya.

Ikuskizunak: Solo on Bach & Glenn
(2008), Solos Bach & Gould (2010),
Trilogy (2011), Ensemble (2012),
Slow Sports (2012), Wagner & Ligeti
(2014), Slow Sports Kids (2014),
Slow Sports Outdoors (2015),
UnDosTresUnoDos (2015), VIVA (2016).

COMPAÑÍA

Albert Quesada es un bailarín y
coreógrafo español con sede entre
Bruselas, Barcelona y Estados
Unidos. Se formó en MDT (Amsterdam)
y PARTS (Bruselas), después de sus
estudios de filosofía e ingeniería
multimedia en Barcelona. La
exploración y la traducción
de estructuras, experiencias
musicales, composiciones en la
coreografía, y la invitación al
público de percibir y escuchar, se
sitúa en el corazón del trabajo
coreográfico de Albert. Por
otro lado, a Albert le intriga
el movimiento detallado y la
dinámica de grupo, presente en
sus creaciones de grupo Wagner &
Ligeti, Slow Sports, e inspirado
en su colaboración con ZOO / Thomas
Hauert. ACME es la compañía que
Albert crea como el contenedor
de sus espectáculos y da nombre
a la colaboración con un grupo
de artistas como Marcus Baldemar,
Federica Porello, Mireia de Querol
y Zoltán Vakulya.

Espectáculos: Solo on Bach &
Glenn (2008), Solos Bach & Gould
(2010), Trilogy (2011), Ensemble
(2012), Slow Sports (2012), Wagner
& Ligeti (2014), Slow Sports Kids
(2014), Slow Sports Outdoors
(2015), UnDosTresUnoDos (2015),
VIVA (2016).

43°15'24''N

ARTISTAK EGOITZAN
BILBAOESZENA
BECA ARTISTAS
EN RESIDENCIA

OLATZ GORROTXATEGI

Zuzendaria-performerra/
Dirección-performer:
Olatz Gorrotxategi.

Materialen erakusketa dugu oraindik sortzen ari den lan konplexu baten zirriborroa den pieza hau. Azkenaldi honetan bildutako agiriez baliatuta, autoren proposamen paralelo eta aurrerakin gisa site-specific bat marraztu du. Litekeena da "Artistak egoitzan 2016" lehiaketan saritutako 43°13'44''N izeneko jatorrizko proiektuarekin zerikusirik ez izatea.

Esta pieza es una muestra de materiales, un esbozo de un trabajo más completo que está aún en fase de creación. Aprovechando los documentos recopilados en este tiempo, la autora ha dibujado un site-specific a modo de propuesta paralela y adelante, que quizá nada tenga que ver con el resultado del proyecto originario.

KOPURU MUGATUA /
AFORO REDUCIDO

IZEN EMATEA ETA ERRESERBAK
BAD BULEGOAN

INSCRIPCIONES Y RESERVAS
OFICINA BAD

URRIAK 24/27/28 OCTUBRE
20:00
CENTRO MUNICIPAL
SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA
Hizkuntza/Idioma:
BILINGÜE
TEATRO-PERFORMANCE



SINOPSIS

"43°15'24''N" lana autorea familiaren memorian eta memoria kolektiboan egindako bilaketaren fruitua da. Beste leku baterako bidean aurkitutako historia. Egiteko astirik izan ez, eta egin gabe utzi genituen argazkiak dira; hartzeko astirik ez eta hartu ez genituen itsasontziak dira, inoiz ateratzeko astirik izan ez eta atera gabe utzi genituen balak dira. Bitakora-koaderno performance eta antzerki dokumentu moduan, biografia politikoaz.

KONPAINIA

Arte eszenikoetan, 2000tik 2004ra artean, eta zuzendaritza eszenikoan, 2005ean, Bizkaiko Antzerki Ikastegian prestatua da. Ordutik lan egiten du han. Gaur egun, besteak beste, interpretazio, pertsonaia eta joko dramatikoari buruzko eskolak ematen ditu, lanbide-adarreko ikasleei eta tailerretakoei. Performancen lizentziatu zen Leeds-eko (Erresuma Batua) Unibertsitate Metropolitarran, 2007an.

Irakasle gisa curriculum zabala du, estatu barruan zein kanpoan. Horrez gain, zuzendari, antzezle eta dramaturgo moduan eskarmentu handia du. Bere proiektu propioak sortu ditu egonaldi artistikoei edo kolaborazioei esker. Horietako batzuek sariak lortu dituzte eta Europako jaialdi batzuetan antzeztuak izan dira. Eszenaz gain, antzerki-ekoizpenaren arloan ere badu esperientzia; eta zenbait erakunde eta organismorentzat lanak garatu ditu.

La pieza "43°15'24''N" es el resultado del proceso de búsqueda de la autora en la memoria familiar y colectiva. Es una historia encontrada de camino a otro lugar. Son las fotos que no nos dió tiempo a hacer, los barcos que no nos dió tiempo a coger o las balas que jamás nos dió tiempo a sacar. Un cuaderno bitácora en forma de performance y teatro documento. De biografía política.

COMPAÑÍA

Formada en artes escénicas entre los años 2000 y 2004, y en dirección escénica en 2005 en BAI, Bizkaiko Antzerki Ikastegia, donde trabaja desde entonces hasta la actualidad dando clases de interpretación, personaje y juego dramático entre otras, tanto a alumnado de la rama profesional como de talleres. Licenciada en Performance en la Universidad Metropolitana de Leeds (Reino Unido) en 2007.

Aparte del extenso currículo como profesora tanto dentro como fuera del estado, cuenta con una amplia experiencia como directora, actriz y dramaturga, creando proyectos propios gracias a residencias artísticas o colaboraciones, habiendo sido algunos de ellos premiados y representados en diferentes festivales de Europa. Además de la escena, cuenta con experiencia en torno a la producción teatral, desarrollando trabajos para diferentes organizaciones y representados en diferentes festivales de Europa.

BilbaoArte
www.bilbaoarte.org

Exposiciones / Erakusketak
Urazurrutia kalea , 32

REVERBERANTES JONATHAN GARCÍA LANA

IRAILAK 30 SEPTIEMBRE — URRIAK 21 OCTUBRE



KATALEPSIS NORA AURREKOETXEA & LAURA RUIZ

URRIAK 28 OCTUBRE — AZAROAK 18 NOVIEMBRE



ATEAK ZABALIK / PUERTAS ABIERTAS

AINHOA AKUTAIN, CRISTIAN VILLAVICENCIO, SAHATSA JAUREGI, IZARO IEREKI, TANIA BLANCO, SANTIAGO FERNÁNDEZ-MOSTEYRIN, MARIO ESPLIEGO, SARA MUNGUÍA, ITZIAR CANTERO Y NARDA GALLEGU, MANU URANGA, JULIÁN PANADES, PABLO CAPITÁN, TAMARA ARROYO, CAMILA PAZ TÉLLEZ, GALA KNÖRR, ABEL JARAMILLO, MATXALEN OÑATE, ATAKONTU, KARLA TOBAR, EGIAR ALDIZKARIA, PAU FIGUERES, ANT-ESPACIO, TAMARA GARCÍA, EDURNE GONZÁLEZ, ÁLVARO TALAVERA, IMANOL ZUBIAUZ, KHAIRI JEMLI, OLATZ OTALORA, IRATI INORIZA, MAR TORRE, DAVID CANTARERO, BELÉN CEREZO, ZALOA IPIÑA, MARIA LEÓN, URTZI IBARGÜEN

ABENDUAK 2 DICIEMBRE — ABENDUAK 19 DICIEMBRE

CARA PINTADA

JANET
NOVAS

URRIAK 25 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
DANZA-PERFORMANCE



ESTRENO EN EUSKADI

Sormena eta koreografia/
Creación y Coreografía:
Janet Novás.

Akonpainamendua/
Acompañamiento:
Ricardo Santana.

Musika/Música:
Haru Mori.

Argiztapena/Diseño de
iluminación: Pedro Fresneda
y Antón Ferreiro.

Jantziak/Vestuario:
Juana Rodríguez.

Eskerrak/Agradecimientos:
Frank Chartier, Garage
29, Daniel Abreu, Andrea
Quintana, Antía Díaz, Sara
Sampelayo y Katia Kissina.

Laguntzak/Apoyos: Colabora
Provisional Danza, Centro
Cultural García Lorca
(Bruselas) y Teatro Ensalle
(Vigo).

PREMIO INJUVE-INJUVE SARIA



SINOPSIS

Funtsa, bene-benetakoa, erreala, gizakia mugiarazten duena; horixe “Cara pintada” lanaren gaia.

Gorputza, horrela, beste objektu bat baino ez da; edukiontzi hutsa, apurka-apurka betetzen, kargatzen, eraldatzen dena hasierako itxura galdu arte eta edukiarekin bat egin arte. Emozioak gorputz horren bidez doaz batetik bestera; eta gorputza agerian ipintzen da, amildegian behera doa, orainaldian gertatzen ari dena esperimentatzea izanik haren xede bakarra. Aukera guztiak agortuta, abandonoan uzten da gorputza.

Obran zehar zenbait elementu zabaldu egiten dira; eta indarra eta ahuleziaren aurrez aurre dagoen mundu pertsonal batean sartzen dira elementu horiek.

Musikak, ahotsek, objektuek, argi-ilunek irudimenezko jokoa eratzen dute, gorputzean sartu eta horretan luzatu egiten dena. Horrela, gorputzean sortzen diren istorioak agerian uzten ditu joko horrek. Egoera absurdu, zentzugabe, surrealista batera heltzen da horrela eta istorioek ez dute narrazio-elementurik bat ere. Neure ekintzetan jartzen dudak sinesmenak hornitzen du zentzuaz hori guztia. Juzgatu gabe, azken emaitza bat itxaron gabe. Emozioak nahastu, bat egin, bereizezin egiten dira; larru-azalaren azpian dagoena sentitzeko ez dago mugarik.

KONPAINIA

Janet Novás, galiziar dantzari eta sortzailea, Madrilén bizi da 2001etik. Dantza garaikidea ikasi zuen Madrilén, Bruselan eta Berlinen. 2008an bere proiektu propioak garatzen hasi zen, esperimentatzeari eta bere kabuz ikertzeari ekingia. Behaketatik, esperientziatik eta tresna nagusia duen gorputzarekiko elkarriketatik abiatuta egiten du obra, lengoia propio baten alde eginez eta haren lanen ezaugarriak diren sinpletasun estetiko eta eduki emozionala egokituz. Nazio eta nazioarte-mailako izen oneko hainbat jaialditan aurkeztu ditu lanak. Besteak beste, Rencontres Chorégraphiques, Festival de Otoño a Primavera, Escenas do Cambio, Festival de Marseille, Festival Nouvelles- Pole Sud, Cement Festival, Dança en Transito, MOV_S, TNT Danza, Mes de Danza Sevilla eta XXV Festival de Madrid en Danza aipa ditzakegu.

“Cara pintada...” habla de la esencia, de lo real y verdadero que mueve al ser humano.

El cuerpo se presenta en este marco como un objeto más, como un recipiente vacío que se va llenando, cargando y transformando hasta que pierde su forma y se disuelve en su contenido. Las emociones viajan a través de ese cuerpo que se expone y se lanza al vacío con el único objetivo de experimentar lo que sucede en el momento presente. Agotando sus posibilidades y dejándolo en el abandono.

Una serie de elementos se despliegan a lo largo de la obra introduciéndonos en un mundo personal que se ve confrontado por la fuerza y la fragilidad.

La música, las voces, los objetos, las luces y sombras forman un juego imaginario incrustándose y prolongándose en el cuerpo, desvelando de este modo las historias que surgen en él, cayendo en un estado absurdo, ridículo y surrealista que no se sostienen en ningún elemento narrativo. Es la creencia que deposito en mis acciones lo que hace que todo cobre sentido. Sin juzgar, sin esperar un resultado final. Las emociones se mezclan, se funden y se confunden, no hay límites para llegar a sentir lo que ocurre bajo la piel.

COMPAÑÍA

Janet Novás. Bailarina y creadora gallega, reside en Madrid desde el año 2001. Estudia danza contemporánea en Madrid, Bruselas y Berlín. En el año 2008 comienza a desarrollar sus propios proyectos dando lugar a la experimentación y a la auto-investigación. Su obra se construye desde la observación y la experiencia y el diálogo con su cuerpo como principal herramienta, apostando por un lenguaje propio, moldeando el contenido emocional y la sencillez estética que caracterizan sus trabajos. Sus creaciones se han presentado en prestigiosos festivales nacionales e internacionales como Rencontres Chorégraphiques, Festival de Otoño a Primavera, Escenas do Cambio, Festival de Marseille, Festival Nouvelles- Pole Sud, Cement Festival, Dança en Transito, MOV_S, TNT Danza, Mes de Danza Sevilla y el XXV Festival de Madrid en Danza entre otros.

MALMÖ

KHEA ZIATER

URRIAK 25 OCTUBRE
21:00
PABELLÓN 6
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO (FILM ESCÉNICO)



Zuzendaritza/Dirección:
Alex Gerediaga.

Gidoia/Guión:
Mikel Sorniña.

Antzezleak/Intérpretes:
Maria Urcelay, Arrate
Etcheberria

**Talde teknikoa/Equipo
Técnico:** Oier Ituarte,
Javi Andraka.

Ekizpena/Producción:
Khea Ziater (Alex
Gerediaga).

SINOPSIS

“Claudia eta Sagak duela bost urtetik gora ezagutu zuten elkar. Elkarrekin egin zituzten egunik zoroenak.

Baina zerbait aldatu zen gau batean Malmö. Adiskidetasun apurtezina zirudiena apurtu egin zen. Gaur, denbora igarota, Saga Claudia bisitatzeko itzuli da, eta ekipajea bere mendekua ekarri du.”

“Claudia y Saga se conocieron hace más de cinco años. Juntas pasaron sus días más locos.

Pero algo cambió una noche en Malmö. La que parecía una amistad inquebrantable se rompió. Hoy, después de un tiempo, Saga vuelve para visitar a Claudia, y entre el equipaje trae su venganza”.

KONPAINIA

Konpainia 2010ean jaio zen proiektu independente modura. Bere proposamenak hizkera eszenikoaren eta zinematografikoaren arteko harreman-kodeen bilaketan oinarritzen dira, eremu estetikoan eta narratiboan. Berezko sorkuntza-lanak, guri gertatzen zaigunaz hitz egiten dutenak, pertsonen pentsatzen dugunaz eta sentitzen dugunaz hitz egiten dutenak.

www.kheaziater.com

COMPañÍA

La compañía nace en 2010 como un proyecto independiente que basa sus propuestas en la búsqueda de códigos de relación entre el lenguaje escénico y el lenguaje cinematográfico, tanto en el plano estético como en el narrativo. Creaciones propias, que hablan de lo que nos ocurre, de lo que las personas pensamos y sentimos.

www.kheaziater.com

SI PUDIERA HABLAR
DE ESTO NO HARÍA
ESTO

JANET NOVAS

URRIAK 26 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
DANZA-PERFORMANCE



ESTRENO EN EUSKADI

**Sormena eta koreografia/
Creación y Coreografía:**
Janet Novás.

Dramaturgia:
Ricardo Santana.

**Akonpainamendua/
Acompañamiento:**
Lipi Hernández y Antía Díaz.

Musika/Música: Haru Mori.

**Argiztapena/Diseño de
iluminación:** Irene Cantero.

Jantziak/Vestuario: Panamá
Díaz Y Maravilla Muñoz.

Argazkia/Foto:
Virginia Rota.

Eskerrak/Agradecimientos:
Frank Chartier, Garage
29, Daniel Abreu, Andrea
Quintana, Antía Díaz, Sara
Sampelayo y Katia Kissina.

**Baterako Ekoizpena/
Coproducción:** Un espectáculo coproducido por el Festival de Otoño en Primavera de la Comunidad de Madrid, Teatro Pradillo, Escenas do Cambio y Festival BAD Bilbao.

Laguntzak/Apoyos: Graner
Centro de Creación, Paso a
2 y Centro Cultural Conde
Duque Agradecimientos: Carmen
Fuentes y Proyecto Proyectil.

SINOPSIS

Ez dut galdera, diskurtso edo gogoeta kolektiborik proposatzen. Ez dakit zein argudio izango litzatekeen lan honetarako mesedegarriena edo zertan datzan oinarrian. Deskribatzeko ezintasun horrek indartu eta motibatu egiten nau. Nire gorputza, nire inguruko denbora eta espazioa sustatu baino ez dut nahi, sententzioak partekatu, bide bat hasi nire esperientzien eta adierazteko beharizanen bidez, non ekintza, buru-belarri aritzea, konpromisoa eta erantzukizuna ezinbestekoak izango baitira lan hau egiteko.

“Jaio egiten zait, atera egiten zait, ateratzeko eta adierazteko beharra dauka. Ez dakit zer den, edo zein den haren izena, dakidan gauza bakarra da existitzen dela eta ikusgai izan nahi duela. Berba egin eta izan nahi du, ukigai izan benetako izateko beste batzuen begietan eta neure begietan. Irudi batetik, soinutik, isiltasunetik adierazi nahi du. Jaio nahi du une horrexetan hiltzen bada ere”.

www.janetnovas.com

No planteo ninguna pregunta, discurso o reflexión colectiva. Desconozco qué argumento le sería más favorable a esta obra o básicamente de qué trata. Esa incapacidad para describirla me impulsa y me motiva. Solo quiero accionar mi cuerpo, el tiempo y el espacio que me rodea, compartir sensaciones, iniciar un camino a través de mis experiencias y mis necesidades de expresión donde la acción, la entrega, el compromiso y la responsabilidad serán imprescindibles para llevar a cabo este trabajo.

“Me nace, me sale, necesita salir y manifestarse. No sé qué es, ni cómo se llama, solo sé que existe y quiere ser visible. Quiere hablar y ser, ser algo tangible para poder ser cierto y verdadero a la mirada ajena y a mi propia mirada. Quiere manifestarse desde una imagen, desde el sonido, desde el silencio. Quiere nacer aunque muera en ese instante. Y yo estoy al servicio para que eso suceda”.

www.janetnovas.com

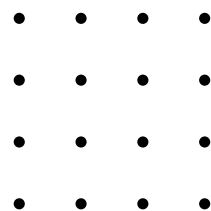
SAD SAM LUCKY

MATIJA
FERLIN

URRIAK 26 OCTUBRE
21:00
PABELLÓN 6
SUBTÍTULOS EN
CASTELLANO
DANZA - PERFORMANCE



ESTRENO EN ESPAÑA



Koreografo eta antzezlea/
Coreógrafo & intérprete:
Matija Ferlin.

Dramaturgia: Goran Ferčec.

Jatorrizko testua/Texto
original: Srěčko Kosovel.

Beste testu batzuk/Otros
textos: Matija Ferlin.

Jantziak/Vestuario:
Matija Ferlin.

Ekoizpena/Producción:
Emanat.

Baterako ekoizpena/
Coproducción:
Rencontres chorégraphiques
internationales de Seine-
Saint-Denis, Centre National
de la Danse.

Anfitrioi eta baterako
ekoizpena/Anfitrión
y coproducción:
Zagreb dance center.

Laguntzaileak/Colaboradores:
Bunker - The Old Power
Station, Elektro Ljubljana,
Festival of Dance and
Non-verbal Theater, San
Vincenti.

Finantzazioa/Financiación:
Ministry of Education,
Science, Culture and Sport
of Republic Slovenia,
Municipality of Ljubljana,
Minicpality of Pula.



SINOPSIS

“Sad Sam Lucky” Matija Ferlin kroaziar koreografo eta antzezleak sortutako bakar-lan berria. Amsterdamen 2004an lehenengo Sad Sam Now I am estreinatu zenean hasitako Sad Sam sail erromantiko eta kontzeptualaren jarraipena da. Sad Sam Almost 6 izan zen saileko bigarren bakar-lana eta 2009ko urtarrilean estreinatu zen.

Sad Sam Lucky lanean Ferlinen antzezpena Sad Sam Lucky Srěčko Kosovel (1904 - 1926) bangoardiako olerkari esloveniarraren lanari emandako erantzun fisikoa da. Haren poesia konfesionala sakona da, haren espirituan gaur-gaurkoa, barneko tentsioa eta irudimen estilistikoa ditu barnean. Aldi berean, iraultzailea da haren ideietan, bere nortasunaren berehalako hausnarketez betea, horiek oso hunkigarriak eta poesiaren aldetik eskergak dira.

Kosovelen bertsoen adierazgarritasun iraunkorrak, bere onestasunak, profezia melankoniatsuak eta tragedia sentimentalak bultzatuta, Ferlinek Sam Sad Lucky lanean abangoardiako autore bitxiari eskaintzeko omenaldi-era oso fisiko, emozional eta uherra sortzen du.

KONPAINIA

Matija Ferlin Pulan (Kroazia) jaio zen 1982an. Amsterdamen, School for New Dance Development eskolan, graduatu zen. Pulara itzulita, performance eszenikoaren zenbait kontzeptuei eta film labur, bideo, erakusketa eta beste baliabide batzuei buruz ikertu eta horiek interpretatu egin ditu.

Bere lanak European eta Amerikan aurkeztu ditu; hain zuzen, jaialdi askotan, esate baterako, Vienako Impulstanz, Lyongo Spider Festival, Ljubljana Young Lions & Gibanica, New Yorkeko ExYu, Torontoko Rhubard, Bogotako Festival de Danza Contemporánea, eta Pariseko Rencontre Choregraphiquein, Dance & Non-Verbal Theatre Sant Vicenti jaialdietan.

Koreografo, zuzendari, artista bisual eta dramaturgo askorekin kolaboratu du. Hauek aipa ditzakegu: Ivica Buljan, Martin Butler, Christophe Chemin, Maja Delak, Luc Dunberry, Mauricio Ferlin, Ame Henderson, Aleksandra Janeva, Heinz Peter Knes, eta beste asko.

“Sad Sam Lucky” es un nuevo solo creado por el coreógrafo e intérprete croata Matija Ferlin, que a su vez, presenta una continuación de la romántica y conceptual serie Sad Sam comenzada en enero de 2004 en Amsterdam cuando el primer Sad Sam Now I am fue estrenado. La segunda creación del solo Sad Sam Almost 6 se presentó en enero de 2009.

La actuación de Ferlin en Sad Sam Lucky es una respuesta física a la labor de un poeta vanguardista esloveno Srěčko Kosovel (1904 - 1926), cuya poesía confesional es profunda, actual en su espíritu, contiene la tensión interna y la imaginación estilística, al mismo tiempo que es revolucionario en sus ideas, lleno de reflexiones inmediatas de su personalidad, profundamente conmovedoras y poéticamente inestimable.

Impulsado por la relevancia duradera de los versos de Kosovel, su honestidad, la profecía melancólica y la tragedia sentimental - Ferlin en Sam Sad Lucky crea una forma de homenaje altamente física, emocional y turbulenta de este autor tan singular de la vanguardia.

COMPAÑÍA

Matija Ferlin nació en Pula (Croacia) en 1982. Se graduó en School for New Dance Development en Amsterdam. Después de su regreso a Pula se centró en la investigación y la interpretación de diferentes conceptos de la performance escénica y otros medios como cortometrajes, videos y exposiciones.

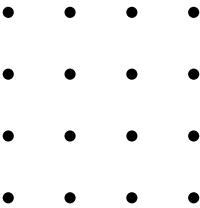
Ha presentado y realizado su propio trabajo en toda Europa y América en numerosos festivales como Impulstanz en Viena, Spider Festival en Lyon, Young Lions & Gibanica en Ljubljana, festival ExYu en Nueva York, festival Rhubard en Toronto, Festival de Danza Contemporánea en Bogotá, Rencontre Choregraphiquein Paris, entre otros.

Ha colaborado con coreógrafos, directores, artistas visuales y dramaturgos como Ivica Buljan, Martin Butler, Christophe Chemin, Maja Delak, Luc Dunberry, Mauricio Ferlin, Ame Henderson, Aleksandra Janeva, Heinz Peter Knes y muchos más.

ANOTACIÓN Nº7-
ANOTACIONES SOBRE EL
MIEDO

EVA
GUERRERO

URRIAK 27 OCTUBRE
20:30
LA FUNDICIÓN
DANZA-DOCUMENTAL



Sortzailea, testu-egilea
eta zuzendaritza/Creación,
textos y dirección:
Eva Guerrero.

Interpretazioa eta
koreografía/Interpretación y
coreografía: Julia Färber,
Eva Guerrero, Estibaliz
Villa.

Bideoaren grabazioa/
Grabación video:
Jone Novo, Jemima Cano.

Soinu eta bideoaren edizioa/
Edición video y sonido:
Jemima Cano.

Argiztapenaren diseinua/
Diseño iluminación:
Arantza Heredia.

Produkzioa/Producción:
DOOS Colectivo.

Esker ona/Agradecimientos:
zuen beldurrak gurekin
partekatu dituzuen emakume
guztioi, bestela ezinezkoa
zatekeen hau egitea/A todas
las mujeres que habéis
compartido vuestros miedos
con nosotras, esto no
hubiera sido posible sin
vosotras.

Laguntzaileak/Apoyos:
Muelle 3, La Fundación,
Miradas Cruzadas-
Regards Croissés-Begirada
Gurutzatua, Sortutakoak de
Dantzagunea y Ballet T.



SINOPSIS

“Anotación Nº 7” bideo-emanaldiak
eta zenbait pertsonari egindako
elkarrizketak barne hartzen dituen
dantza garaikideko ikuskizuna da.

Beldurraz dihardu, zelan
sentitzen dugun, zer den pertsona
bakoitzarentzat.

Mundu guztiak duen zerbait da
beldurra, baina bakoitzak bere erara
bizi du.

Mugez, borrokaz, dena utzi eta ospa
egiteko gogoaz mintzo da pieza.

“Anotación Nº 7” es un espectáculo
de danza contemporánea que incluye
video-proyecciones y contenidos de
entrevistas realizadas a diferentes
personas.

Habla del miedo, de cómo lo sentimos,
de qué significa para cada persona.

El miedo es algo que todo el mundo
tiene, pero cada una y cada uno lo
vive a su manera.

La pieza habla de las limitaciones,
de la lucha, de las ganas de abandonar
y salir corriendo.

KONPAINIA

Eva Guerrero, bilbotarra, diziplina
askoko artista; antzerkigintza
ikasi zuen Barakaldoko BAI zentroan.
Azkar hasi zen dantza garaikideko
piezak sortzen eta kontatzeko
formatu berriak arakatzen, dantza,
testua eta bideoa uztartuta.

Azken urteotako miaketan ondorioz,
objektu-liburu bat idatzi
("Destrucción Mutua Asegurada"),
nazioarteko jaialdietan (Brasil,
Egipto, Estatu Batuak) eskaini
diren dantza-bideoak egin eta
dantza-ikuskizunak (kalekoak zein
aretokoak) sortzen jarraitu du.
Horrez gain, DOOS sortu eta Punto de
Fuga bezalako espazioak gestionatu
ditu.

www.dooscolectivo.es

COMPAÑÍA

Eva Guerrero, artista
multidisciplinar de Bilbao; estudia
teatro en la BAI (Barakaldo),
pero pronto se centra en crear
piezas de danza contemporánea y
explorar nuevos formatos de contar,
combinando danza, texto y video.

En los últimos años su exploración
la ha llevado a escribir un
libro objeto ("Destrucción Mutua
Asegurada"), varias video-
danzas que han sido proyectadas
en festivales internacionales
(Brasil, Egipto, Estados Unidos),
y a seguir creando espectáculos de
danza (de calle o sala), además de
crear DOOS, o gestionar espacios
como Punto de Fuga.

www.dooscolectivo.es



GYNN

(PREMIO ACT-BAD SARIA)

JBK
COMPANY

URRIAK 27 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
DANZA PERFORMANCE



Sormena/Creación:
Ju-bin Kim.

Zuzendaritza/Dirección:
Ju-bin Kim.

Performerra:
Ju-bin Kim.

SINOPSIS

Gyun [Shoulder] [Sorbalda]

1. Sorbalda 6. Gaintitza
2. Omoplato 7. Zurrin
3. Animaliak hiru egunez elikatuak
8. Tente
4. Jasankizuna (Pisua) 9. Argal eta ahula
5. Konpromisoa, paralizatzearen identifikazioa 10. Argal eta txikia

Gyun [Hombro]

1. Hombro 6. Superación
2. Omoplatos 7. Rígido
3. Los animales alimentados durante 3 años 8. Erguido
4. Padecimiento (el peso) 9. Delgado y débil
5. Compromiso, la identificación de la paralización 10. Delgado y pequeño

KONPAINIA

JBK Company (Proiektu Garaikidea) etnia ezberdinetako zenbait profesionalen sormen-taldea da. Profesional horiek badute eskarmentua dantzaren arloan. Taldea lankidetzan aritzen da argazkigintzarekin eta grafikarekin, besteak beste; hori Koreako tradiziozko dantzaren mugimenduetan oinarrituta.

COMPañÍA

JBK Company (Proyecto Contemporáneo) es un grupo creativo multi-étnico de los profesionales con una variedad de las experiencias de la danza, que colabora con la fotografía y la gráfica, etc. basando en los movimientos de danza tradicional coreana.

LURRAK

URRIAK 28 OCTUBRE
20:00
TEATRO CAMPOS
Hizkuntza/Idioma:
BILINGÜE
CIRCO CONTEMPORÁNEO



Sortzailea eta zuzendaria/
Creación y Dirección:
Adrián Schvarzstein.

Antzezleak/Intérpretes:
Ortzi Acosta, Gaizka Chamizo, Nuria Puig, Marc Muñoz, Izaskun Agirresarobe, Mikel Hernández Urrutia, Anai Gamba Uriz, Roberto Castro/ Gotzon Batikon.

Zuzendaritza tekniko/
Dirección Técnica:
Iker Donoso.

Eszenografia eta Atrezkoa/
Escenografía y Atrezzo:
Mercedes Lorente.

Jantziak/Vestuario:
Paulette San Martín.

Ekoizlea/Producción:
Isabel Lorente.

Baterako ekoizpena/
Coproducción:
Ayuntamientos de Bilbao y Vitoria-Gasteiz.

Laguntzaileak/Colaboración:
Ayuntamiento de Santurzi/
Hameka/Zirkozaurre.

SINOPSIS

Laneko espazio zehaztugabe batean, industriaren eta lurraren artean, pertsonaia desberdinen eguneroko errutina ikusten dugu, baina haien arteko harremanetan hainbat gatazka sortuko dira. Egoera horiek zirkuko numeroetan eta pertsonaia argi eta gizatiarretan islatuko dira; izan ere, ikusleak erraz ezagutuko ditu, unibertsalak baitira. Istoria bat berbarik erabili behar izan barik kontatzen da; horren ordez, musika eta ohiko komedia fisikoa erabiltzen dira. Erabiltzen diren euskarazko hitzak erraz ulertzen dira egiten dituzten keinuen bidez. Pertsonaiak ondo definituta daude, bakoitza bere maniekin, musikaren eta zirkuaren bidez ikusle guztiengana heltzen diren emozio unibertsalak komunikatzen dutenak.

KONPAINIA

Lurrak Antzerkiak, Bilboko eta Gasteizko udalek ekoiztuta, formatu handiko ikuskizuna jarri du abian, antzerkia, zirkua eta zuzeneko musika bateratzen dituena.

Zirkuko hainbat diziplinatan espezializatuta dauden bost antzezle eta musika-tresna tradizionaletan (txalapartatik txistura) adituek diren lau musikari prest daude esperientzia bakar eta berri hau esportatzeko.

En un espacio de trabajo indeterminado, a caballo entre la industria y la tierra, asistimos a la rutina diaria de diferentes personajes cuyas interrelaciones dan lugar a innumerables conflictos entre ellos. Estas situaciones se reflejan en números de circo y personajes claros y humanos, reconocibles por el público y universales. Contamos una historia sin necesidad de usar palabras, sino imágenes, música y la tradicional comedia física. Las palabras en euskera que se utilizan son fácilmente comprensibles a través de los gestos que las acompañan. Personajes bien definidos, con sus manías, que comunican, a través de la música y el circo, emociones universales que llegarán a todos los públicos.

COMPañÍA

Lurrak Antzerkia, en coproducción con los Ayuntamientos de Bilbao y Vitoria-Gasteiz, han puesto en marcha un espectáculo de gran formato que auna el teatro, el circo y la música en directo.

Cinco artistas de circo multidisciplinares y cuatro músicos diestros en la interpretación con numerosos instrumentos de música tradicional vascos (desde la txalaparta al txistu) están dispuestos a exportar esta experiencia única e innovadora.

EN ALERTE

TAOUFIQ IZEDDIOU/ ANANIA DANSES



ESTRENO EN ESPAÑA

URRIAK 28 OCTUBRE
21:30
PABELLÓN 6
DANZA-MÚSICA

Koreografía eta antzezlea/
Coreografía e intérprete:
Taoufiq Izeddiou.

Musikoak/Músicos:
M'Aalem Stitou & Mathieu
Gaborit aka Ayato.

Ekoizpena/Producción:
Anania Danses/Taoufiq
Izeddiou.

Baterako ekoizpena/
Coproducción:
Kunstenfestivaldesarts,
Charleroi Danses, Festival de
Marseille, steirischer herbst
(Graz), Arab Fund for Arts
and Culture AFAC.

Laguntzak/Apoyos:
Noorderzon Performing Arts
Festival (Groningen);
Alcantara (Lisbon), Centre
Chorégraphique National de
Franche-Comté à Belfort,
Klap/Maison pour la danse
(Marseille), Bois de l'Aune/
Pôle artistique et culturel
de la Communauté du Pays
d'Aix, Centre Chorégraphique
National d'Orléans,
Tanzquartier Wien, Institut
français (Paris), NXTSTP,
with the support of the
Culture Programme of the
European Union.

Eskerrak/Agradecimientos:
Delegation Wallonie Bruxelles
in Rabat.



SINOPSIS

“Dantzari buruz berba egitea, nahikoa ulergarri den gauza bat, batzuetan bat ere maitatzen ez dena edo alderantziz... Espazio intimoa, gorria, epela, murritzua. Eta oholta handi bat eta bakarlari bat bere misioari eta bere pentsamendu independenteei aurre egiten. Lehen dantza hori hurbiltzen zaidanean, niregandik urruntzen da, gaur egun ni naizen gauzatik. Lehen dantzak nire haurtzaroari buruz hitz egitera bultzatzen nau. Txalo egiten dit, laztandu egiten nau eta esaten dit: “Ez zara zu!” Eta, hala ere, brastakoan jauzarazi nauzu. Itzultzera derrigortzen nauzu. Bazter sekretuen bila nabil, nire izaeraren aurka ere. Argia ematen didazu. Epaitu egiten nauzu. Iraindu egiten nauzu. Eta nire barnean argia aurki dezadan eskatzen duzu. Nire barrua hainbeste bider aztertu dut, nire arnasa aldatu dut, nire martxa, nire erritmoa. Zer gehiago nahi duzu niregandik? Urrunera begiratu dut nire barruan zauden bitartean. Lehen dantzarako zure eskakizuna hilgarria da, ia-ia makabroa. Hil egiten zaitut eta bizkarra eman. Suntsitu egiten zaitut nire oroimenen aurrean libre izateko. Eta zure heriotzak, soinu indartsuek, karrankariek, gitarra elektriko batekoa izango bailitzan, oholta elikatuko dute.

Taoufiq Izeddiou, 2014ko urtarrila, Marrakech.

Gaur egungo dantzak, musikak eta poesiak ematen dute “En Alerte” lan berri honetarako materiala. Koreografiaren hizkerak poesia erabiltzen du eta bere burua baieztatzeko eta askatzeko egiten du berba. Oraingoan, Taoufiq Izeddiou-k inspirazioa marrazten du gaur egungo poesia arabiarretik abiatuta, zehazki Mahmoud Darwish-en poesia. Darwish-ek aipatzen duen hizkeraren gaiak ezinbesteko garrantzia dauka poeta arabiar guztientzat. Madih al-Zill al-‘Ali (.....) poemaren kontakizun luzea sortu du eta gogoeta sakona egiten du gai existentzialen inguruan. En alerte lanak Beiruteko setioan egindako eta poetak 1983an Aljerian irakurritako poemaren unibertsoa garamatza. Gaur egungo munduaren bihotzean oihartzuna daukan poema bat da.

KONPAINIA

Taoufiq Izeddiou (1975), koreografoa, dantzaria, irakaslea eta Anania konpainiako eta On Marche gaur egungo dantza jaialdiko zuzendari artistikoa da. 1997an aurkitu zuen gaur egungo dantza, Mathilde Monnier, Georges Appaix eta Bernardo Montet bezalako koreografo handiekin izandako topaketen bitartez. Bernardo Montet-ekin izan zuen hurbilketa une erabakigarria izan zen, arlo profesionala ireki baitzion 1999an. Hurrengo urteetan gai garrantzitsuak partekatu zituzten, adibidez jatorria eta nortasuna. Tours-eko Zentro Koreografiko Nazionalen dantzari profesionala zen bitartean, Taoufiq Izeddiou-k bere lehen koreografia sortu zuen 2000. urtean. 2003an, Fina Kenti lanaren arrakastaren ondoren, Anania konpainia sortzea bururatu zitzaion, Marokoko gaur egungo lehen dantza-konpainia. 2007an gaur egungo dantzako estatuko diploma eskuratu zuen Frantzia. Ordutik hona, hanka bat Marokon eta bestea kanpoko munduan, tradizioen arteko tentsioa aztertzen duten piezak sortu ditu.

“Hablar de la danza, algo que no es suficientemente comprensible, a veces no querido en absoluto o al contrario... El espacio íntimo, rojo, cálido, reducido. Y un gran escenario y un solitario que se enfrenta con su misión y sus pensamientos independientes. Esta primera danza cuando se me acerca, se aleja de mí, de lo que yo soy hoy en día. La primera danza que me provoca hablar de mi infancia. Me aplaude, me acaricia y me dice: “¡No eres tú!” Y, sin embargo, me haces caer bruscamente. Me haces volver. Estoy buscando los rincones secretos a pesar de mi propio ser. Me iluminas. Me juzgas. Me insultas. Y demandas para que encuentre la luz dentro de mí. Me he examinado a mí mismo tantas veces, he cambiado mi respiración, mi marcha, mi ritmo. Qué más quieres de mí? He mirado lejos mientras estas dentro de mí. Tu exigencia por la primera danza es mortal, casi macabra. Te mato y te doy la espalda. Te destrozo para estar libre frente a mis memorias. Y tu muerte, los sonidos fuertes, estridentes, como si fuesen de la guitarra eléctrica van a alimentar el escenario”.

Taoufiq Izeddiou, Enero 2014, Marrakech.

La danza, música y poesía contemporánea aportan el material para este nuevo trabajo “En Alerte”. El lenguaje de la coreografía utiliza la poesía y habla para afirmarse y liberarse. Esta vez Taoufiq Izeddiou dibuja inspiración a partir de la poesía contemporánea árabe en concreto de Mafmoud Darwish. La cuestión del lenguaje, a la que se refiere Darwish, tiene una importancia fundamental para todos los poetas árabes. Provoca la larga narración del poema Madih al-Zill al-‘Ali (.....), que cuenta con una profunda reflexión sobre cuestiones existenciales. En alerte nos lleva al universo del poema creado durante el asedio de Beirut, y leído por el poeta en Argel en 1983. Es un poema que resuena en el corazón de nuestro mundo de hoy.

COMPAÑÍA

Taoufiq Izeddiou (1975) coreógrafo, bailarín, profesor y director artístico de la compañía Anania y del festival de danza contemporánea On Marche. Descubrió la danza contemporánea en 1997, a través de encuentros con grandes coreógrafos como Mathilde Monnier, Georges Appaix y Bernardo Montet. Su acercamiento con Bernardo Montet fue un momento crucial porque le abre a la escena profesional en 1999. En los siguientes años comparten las cuestiones importantes como el origen y la identidad. Al tiempo que era bailarín profesional en el Centro Coreográfico Nacional de Tours, Taoufiq Izeddiou creó su primera coreografía en 2000. En 2003, tras el éxito de la pieza Fina Kenti, se le ocurrió crear la compañía Anania, la primera compañía de danza contemporánea en Marruecos. En 2007 obtuvo el diploma estatal de la danza contemporánea, en Francia. Desde entonces, con un pie en Marruecos y el otro en el mundo exterior ha creado piezas que exploran la tensión entre las tradiciones.

UN CUERPO

RUIDO INTERNO

URRIAK 28 OCTUBRE
18:00
BILBOROCK
TEATRO



Antzezleak/intérpretes:
María García Beato eta Pablo G. Rodríguez.

Testuaren egilea/Autor del texto: Diego José.

Egokitzaipena, dramaturgia eta zuzendaritza/Adaptación, dramaturgia y dirección:
Juan Carlos Fdez Izquierdo.

Argiak/Iluminación:
Víctor Lorenzo.

Jatorrizko musika/Música original:
Pablo und Destruktion.

Antolaketa eta kudeaketa/ Organización y gestión:
Mamen Campo.

Diseinu grafikoa/Diseño gráfico:
Nikolina Radulovic.

Maketaren diseinua/Diseño maqueta:
Cartonlab.

Argazki finkoa/Foto fija:
Álvaro Ramiro.

Laguntzailea/Colaboración:
Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria.

SINOPSIS

“Un cuerpo” lanak zalantzan jartzen du indarkeria moralaren eta etikaren ikuspegitik; hala ere, ez da indarkeria esplizitua aztertzen, baizik eta horrek bat-batean bizitza sozialaren barruan dauzkaten ondorioak, batez ere gizakien bizitzaren barruan. Eszenan gertakari tragiko bat gertatzen da eta pertsonaien zatiketa eta etendura eragiten du, beren bizitzak markatu zituen jazoera hura gogoratzen duten heinean.

“Un cuerpo” es un cuestionamiento de orden moral, ético, sobre la violencia, pero no una violencia explícita, sino sobre los efectos que ésta produce de repente hacia el interior de la vida social, sobre todo de los seres humanos. La escena se ve atravesada por un acontecimiento trágico que genera la descomposición, la ruptura de los personajes que van evocando aquel acontecimiento que marcó sus vidas.

KONPAINIA

“Ruido interno” 2012ko otsailean hasi zen proiektu kultural modura eta bere jardura ekintza eszeniko eta ikus-entzunezko ekintzen kudeaketan, errealizazioan, ekoizpenean eta sustapenean oinarritzen da.

Duela bost urte hasi zenetik, bederatzi ikuskizun ekoitzi ditu, eszenarekin eta ikusentzunezkoekin lotutako prestakuntza-ikastaro batzuk antolatu eta eman ditu eta ikus-entzunezko materiala eta aholkularitzako material egin du zenbait erakunde, enpresa pribatu eta talde kulturalentzat.

COMPañÍA

“Ruido interno” comienza su andadura en febrero de 2012 como proyecto cultural que desarrolla su actividad en el campo de la gestión, realización, producción y fomento de actividades escénicas y audiovisuales.

Desde su comienzo hace ya casi cinco años, ha producido nueve espectáculos, organizado e impartido varios cursos de formación relacionados con la escena y los audiovisuales así como la elaboración de material audiovisual y asesoramiento para distintas instituciones, empresas privadas y diversos colectivos culturales.



www.dantzerti.eus

EUSKADIKO ARTE DRAMATIKO ETA
DANTZA GOI MAILAKO ESKOLA
ESCUELA SUPERIOR DE ARTE
DRAMÁTICO Y DANZA DE EUSKADI

¿TE VES
EN LAS
ARTES
ESCÉNICAS?

Sumérgete en la Danza
o el Arte Dramático en **Dantzerti**

ARTE
ESZENIKOETAN
IKUSTEN DUZU
ZURE BURUA?

Murgildu Dantza edo
Arte Dramatikoan **Dantzertin**

OS CONTOS
DE JOSELÍN

ACENTRAL FOLQUE

URRIAK 29 OCTUBRE
19:30
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO



ESTRENO EN EUSKADI

Zuzendaritza/Dirección:
Quico Cadaval.

Gidoia/Guión:
Quico Cadaval.

Antzezleak/Intérpretes:
Quico Cadaval, Celso
Fernández Sanmartín, José
Luis Gutiérrez “Guti”, Mauro
Sanín Leira.

**Jatorrizko ideia/Idea
original:**
Ramom Pinheiro Almuinha.

**Talde teknikoa/Equipo
técnico:** Mauro Sanín Leira.

Ekoizpena/Producción:
Mauro Sanín Leira.

SINOPSIS

‘Os contos de Joselín’ aCentral Folque konpainiaren ikuskizuna da, Quico Cadaval, Celso F. Sanmartín eta José Luis Gutiérrez ‘Guti’ kontatzaileekin. José Rodríguez de Vicente, Joselín, Galiziako antzerkiko lehen soinugrabazioetako protagonista da (1929-1954) eta oso ospetsua izan zen Galiziako irratian eta diskoetan eta bertako etorkinen artean.

Hiru hizlari ospetsuk palkoan berregingo dituzte Joselínen ipuinak eta berenekin lotuko dituzte. Quico Cadaval da ikuskizun honetako zuzendari artistikoa. Ikuskizunean daude Lalíngo Celso Fernández Sanmartín eta Zamorako José Luis Gutiérrez ‘Guti’; azken horrek, kontatzeaz gain abestu ere egiten du, Joselínek itsuen kantekin egiten zuen moduan. Lan honen oinarria da Laura Tato-k izen berarekin idatzitako ikerketa-lana; aCentral Folque konpainiak 2014an argitaratu zuen.

KONPAINIA

aCentral Folque proiektua Galiziako gaur egungo tradizioen inguruan pibotatzen du. Ahozko transmissioko ondarearekin egiten du lan: musikak eta literaturak; testuinguruak eta tradizioak; istorioak eta legatuak, belaunaldiz belaunaldi transmititutako iturrietatik edaten duen errealitate artistiko eta eszeniko eguneratu bat eratzeko. Herriko musika eta ahozko musikaren pertsonaiei buruzko liburuen argitaratzailea (Chave Maestra bilduma), ekitaldi berezien ekoizlea (Descarga ao Vivo Cuba-Galiza), edo ikerketa berezien sustatzailea eta berezko ikuskizunen sortzailea (Miniaturas musicales de Eugenio Granell).

www.folque.com

“Os contos de Joselín” es un espectáculo de aCentral Folque con los contadores Quico Cadaval, Celso F. Sanmartín y José Luis Gutiérrez ‘Guti’. José Rodríguez de Vicente, Joselín, es el protagonista de los primeros documentos sonoros del teatro gallego (1929-1954) y de gran popularidad en la radio y discos de Galicia y su emigración.

Tres oradores de renombre recrean en palco los cuentos de Joselín y los asociarán a los suyos propios. Quico Cadaval, director artístico de este espectáculo, en el que también participarán el lalinés Celso Fernández Sanmartín y el zamorano José Luis Gutiérrez ‘Guti’ que además de contar, canta, como también hacía Joselín con los cantares de ciego. Esta obra se basa en el trabajo de investigación homónima escrita por Laura Tato sobre el personaje que aCentral Folque publicó en 2014.

COMPAÑÍA

aCentral Folque es un proyecto que pivota alrededor de las tradiciones contemporáneas en Galicia. Trabaja con material patrimonial de transmisión oral: músicas y literaturas; contextos y tradiciones; historias y legados para conformar una realidad artística y escénica actualizada que bebe de las fuentes transmitidas generación tras generación. Editora de libros de personajes de la música popular y oral (colección Chave Mestra), productora de eventos singulares (Descarga ao Vivo Cuba-Galiza) o impulsora de investigaciones especiales y creación de espectáculos propios (Miniaturas musicais de Eugenio Granell).

www.folque.com

EXTRAÑOS MARES
ARDEN

TXALO TOLOZA FERNÁNDEZ/ BELARGORRIA

Zuzendaritza/Dirección:
Txalo Toloza Fernández.

Testua/Texto:
Txalo Toloza-Fernández.

Jatorrizko ideia/Idea original: Txalo Toloza Fernández y Laida Azkona.

Antzezleak/Intérpretes:
Laida Azkona, Txalo Toloza Fernández, Juan Cristóbal Saavedra.

Talde teknikoa/Equipo técnico: Ana Rovira, Juan Cristóbal Saavedra.

Koizpena/Producción:
Antic teatre.

Eserrak/Agradecimientos:
Extraños mares arden” es un proyecto producido por Antic Teatre y BelarGorria, en coproducción con Festival TNT, Festival BAD y Fundación para el desarrollo de la Cultura, las Artes y el Patrimonio FUNDECAP de Antofagasta (Chile).

Laguntzak/Con el apoyo del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya y la colaboración de Teatro Gayarre, NAVE, Centro de Creación, El Graner - Mercat de les Flors, AzalaEspazioa, La Caldera, L'Estruch, L'animal a l'esquena, Centre Cívic Barceloneta.

TxaloToloza-Fernández forma parte de La Sauna International, agencia de administración, distribución y producción de artes vivas.

URRIAK 29 OCTUBRE
21:30
PABELLÓN 6
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
NUEVAS DRAMATURGIAS



ESTRENO EN EUSKADI

SINOPSIS

Irakurtzen ari zarena gauzak egiteko modu baten, mundua ikusteko modu baten jaiotzaren istorioa da.

Istorio honetan kontatuko da, planetako basamorturik lehorrenean, meatokien, herri mamuen eta mendebaldeko eleberrien artean, zelan sendotu ziren gaur egungo artearen industria ahalguztidunaren oinarriak, gaur egungo garapen ekonomikoaren oinarrizko zutabea.

Lo que estás leyendo es la historia del nacimiento de una manera de hacer las cosas, de ver el mundo.

La historia de cómo en el desierto más árido del planeta, entre yacimientos mineros, pueblos fantasmas y novelas del oeste, se sentaron las bases de la todopoderosa industria del arte contemporáneo, pilar fundamental del desarrollo económico actual.

KONPAINIA

Ikus-entzunezkoen sorkuntza, performancea eta aktibismoaren arteko bidean, Txalo Toloza-Fernándezek sailkaezinaren etiketa itsastea erabaki du, etiketa garbirik ez edukitzeak gauzak zaildu egiten direla jakitun izan arren. Bide batez, aitzakia dauka nahi duena egiteko, ardura handirik gabe. La Sauna Internacional talderean kide, Roger Bernaten konpainiako kide eta Sonia Gómez performer-aren ohiko lankidea izan da. Laida Azkona koreografo nafarraren laguntzarekin egin duen hirugarren lana da hau.

COMPAÑÍA

A medio camino entre la creación audiovisual, la performance y el activismo Txalo Toloza-Fernández ha optado por abrazar el sello de inclasificable, a sabiendas de que al no situarse bajo una etiqueta clara se pone las cosas aún más complicadas. Y de paso se da una excusa para hacer lo que desea sin mucha preocupación. Miembro de La Sauna International, de la compañía de Roger Bernat y colaborador habitual de la performer Sonia Gómez, este es su tercer trabajo de la mano de la coreógrafa navarra Laida Azkona.

HOT WATER

ARTISTAK EGOITZAN
BILBAOESZENA
BECA ARTISTAS
EN RESIDENCIA

PARASITE KOLEKTIBOA

Kontzeptua, sormena, koreografía eta testua/Concepto, Creación, Coreografía & Texto: Parasite Kolektiboa.

Musika/Música:
Sammy Metcalfe.

Argazkiak/Foto:
Camila Telléz.

Laguntzak/Apoyos:
Sala Baratz Aretoa, BilbaoEszena.

SINOPSIS

“Hot Water” satira da, etxetresnen teknikari bat munstro zelan bihurtzen den kontatzen duena. Haren bizitzaren pasarte batzuk kontatzen ditu lanak, larderiazko sistema eta figura autoritario legitimo eta ez-legitimoeekin dituen topaketei so eginez. Edalontzian gainezka egiten duen azken tantak gure protagonista munstro bihurtuko du eta gela batera eramango du horrek; hain zuzen, guk gela horretan aurkituko dugu.

KONPAINIA

Parasite Kolektiboak lana antzerkiaren eta dantzaren topagunean oinarritzen du. Abiapuntua gorputza da eta hortik galderak egiten dizkiote euren buruari eta erantzunen bila sormenaren prozesuan barna ibiltzen dira. 2013an Hautsa estreinatuta zuten Baionako Scène Nationale antzokian. Hasi berriak diren 8-10 artistaren talde batekin ere lan egiten dute Baratz Aretoaaren Sormen Eszenikoko Laborategian.

URRIAK 29 OCTUBRE
18:00
BILBOROCK
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TEATRO FÍSICO



“Hot Water” es una sátira que evoca la transformación de un técnico de electrodomésticos en un monstruo. La pieza presenta diferentes episodios en su vida, enfocándose en sus encuentros con figuras y sistemas autoritarios, legítimos e ilegítimos. La última gota de agua que acaba derramando el vaso es la que convierte a nuestro protagonista en monstruo y le lleva a la celda en la que le encontramos.

COMPAÑÍA

Parasite Kolektiboa basa su trabajo en el encuentro entre el teatro y la danza. Desde el cuerpo como punto de partida, se hacen preguntas y buscando respuestas ,caminan por el proceso de creación. En 2013 estrenaron Hautsa en el Scène Nationale de Bayonne. También trabajan con un grupo de 8-10 artistas emergentes en el Laboratorio de Creación Escénica que imparten en Baratz Aretoa.

TALLER “DAILY DANCES”

IGOR &
MORENO

ESTRENO EN ESPAÑA

URRIAK 17-18-19-20 OCTUBRE
DANTZERTI
16-19

DAILY DANCES

Hausnarketako eta koreografiaren
praktikako tailerrak

Talleres de
reflexión y práctica coreográfica

“Daily Dances” koreografiako praktika da, guk (Igor eta Moreno) tailer moduan partekatzen duguna. Praktika horren bidez gure eguneroko bizitza eraldatzeko moduak ikertzen ditugu, ohiko momentuak dantza txiki bihurtuz. Batzuetan nahiz eta ez konturatu dagoeneko hortxe dagoen dantzaz kontzientzia hartzen dugu.

Norbanakoak garenez bakoitzagandik abiatuta hurbileneko ingurura hedatuz, lan egingo dugu gizartearen aldaketa nola has daitekeen gure eguneroko bizitzan esku hartze koreografiakoak eginez ulertzeko. Daily Dances lanak parte-hartzaileak animatu nahi ditu pertsonen arteko harremanetan euren gorputzak duen garrantziaz jabetzeko, mugimendu bakoitza antzezlan txiki-txiki baten modura ulertuta gure ekintzek, bai geure buruan, bai inguruko jendearengan, bai estatus quo-n ere, inpaktu handi eta positiboa eduki dezakeela ohartzeko.

Esku-hartze horiek era askotakoak izan daitezke (nola iratzartzen dugun norbait, pasatzen den pertsona bati irribarre eragitea, kale bateko erritmo bizia baretzeko geldiro ibiltzen diren pertsona batzuk) eta gu ohartu gabe pasatu daitezke.

Tailer hauek ikerketarako zabalik daude eta ez dugu ezer itxaroten aldeztu aurretik ondorioei buruz. Eguneroko bizitzako koreografiak eta gorputzak egiten den ikerketa kolektiboko momentuak izatea nahi dugu. Horregatik gonbidatzen ditugu parte-hartzaileak elkarrekin pentsatzera eta esperimentatzera. Tailerren barruan kanpora irtenda egindako ibilalditxoak ere sar daitezke, hain zuzen, leku eta egoera ezberdinei arretaz begiratzeko, ebokatzen dutena ikusteko; baita dauden eta ez dauden gorputzen rolari ere. Horrela identifikatu behar ditugu, sentitzen ditugun artetik, aldaketaren baten bidez hobetuko liratekeen lekuak, egoerak eta momentuak.

Parte-hartzaileek oharrak har ditzakete, paperean, edo euren pentsamenduak jaso irudi, bideo eta soinuen bidez. Berriz ere gelan parte-hartzaileek oharrak partekatzen dituzte talde txikietan, gero denen artean ideiak “ekintza” edo oinarrian dauden egoera eta leku zehatzetan esku-hartze bihurtzeko moduak irudikatzen. Horrela, proiektu txikiak sortzen dira.

Tailerrak garatzen diren bitartean gorputzaren eta espazioaren politikez hitz egingo dugu, baita koreografiak ere, berau izanik gure gorputzez eta inguruan dugun kontzientzia hartzeko tresna. Irudikatutako proiektu horietako batzuk ekintza bihurtu eta abian jarrita, errealitate ezberdinez esku hartzeko moduez eta ekintza horiek eduki ditzaketen inplikazio etikoez hitz egingo dugu.

Daily Dances lanaren bidez, parte-hartzaileek koreografiak pentsatzea gustatuko litzaiguke; hain zuzen, koreografia adierazpenerako eta arlo sozialerako tresnatzat jota, kontutan izanda gure egunerokotasunean dagoela koreografia. Tailerrak amaitzean parte-hartzaileek gorputzak eta presentziak kontzientzia handiagoa izatea itxaroten dugu. Gainera, eguneroko ohiturak alda ditzakete sormenaren bidez. Daily Dances, egunez egunetik harago, praktika eszenikoak inspiratzeko baliagarria izatea itxaroten dugu.

Izen-ematea: www.badbilbao.eus / prezioa: 25€



“Daily Dances” es una práctica coreográfica que nosotros (Igor y Moreno) compartimos en forma de talleres. A través de esta práctica investigamos modos en los que nuestra vida cotidiana pueda ser transformada convirtiendo los momentos más habituales en pequeños bailes-a veces simplemente tomando conciencia de la danza que ya existe y pasa desapercibida.

Partiendo de cada uno como individuo y extendiendo a nuestro entorno más inmediato, trabajaremos para entender cómo el cambio social puede ser iniciado a través de intervenciones coreográficas en nuestra vida diaria. “Daily Dances” quiere animar a quienes participen a tomar conciencia de la importancia de sus cuerpos en las relaciones interpersonales y que, pensando en cada movimiento como en una posible danza, como una obra de arte en miniatura, nuestras acciones pueden tener un fuerte impacto positivo tanto en nosotros mismos como en la gente que nos rodea y sobre el estatus quo.

Dichas intervenciones podrían ser muy variadas (como la forma en que despertamos a alguien, hacer sonreír a un transeúnte o varias personas que caminan muy despacio para ralentizar el ritmo de una concurrida calle) y pasar relativamente desapercibidas.

Estos talleres son un campo abierto de investigación y no tenemos expectativas sobre sus resultados. Queremos que sean momentos de investigación colectiva sobre la coreografía y el cuerpo en nuestras vidas diarias y por eso invitamos a los participantes a pensar y experimentar juntos.

Los talleres pueden incluir paseos al exterior para prestar atención a diferentes lugares y situaciones, observar lo que éstas evocan así como el rol de los cuerpos presentes(o no) e identificar cuál/es de estas ubicaciones/situaciones/momentos sentimos se beneficiarían de un cambio de algún tipo.

Los participantes que pueden tomar notas, ya sea en papel o registrar sus pensamientos a través de imágenes, vídeos y sonidos. De vuelta en el estudio los participantes comparten sus notas en grupos pequeños para después juntos imaginar posibles formas de traducir sus ideas en “acciones” o intervenciones en los lugares/situaciones específicos que nos han provocado, creando así pequeños proyectos.

Durante el desarrollo de los talleres hablaremos de las políticas del cuerpo y el espacio y como de la coreografía como una herramienta para tomar conciencia de nuestros cuerpos y los que nos rodean, así como la puesta en acción de algunos de estos proyectos imaginados para hablar de los diferentes modos de intervenir en realidades existentes y las posibles implicaciones éticas de éstas acciones.

A través de “Daily Dances” nos gustaría invitar a pensar a los participantes en la coreografía como una posible herramienta tanto de expresión como social y en su presencia en nuestras vidas diarias, confiando en que al término de los talleres hayan adquirido una mejor conciencia corporal y presencial. Además de para poder alterar sus rutinas diarias creativamente, esperamos Daily Dances-más allá del día a día - sirva también para inspirar prácticas escénicas.

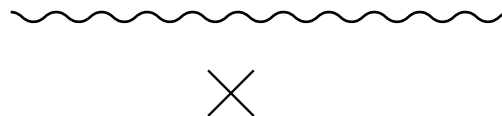
Inscripciones: www.badbilbao.eus / precio: 25€

MOVESE PARA
ESCUCHAR

TALLER ALBERT QUESADA



URRIAK 23 OCTUBRE
12:00-14:00
LA FUNDICIÓN
Hizkuntza/Idioma:
CASTELLANO
TALLER DANZA



Nire ikaskuntzak interesei eta eraginei dagokienez iturri bi ditu: alde batetik, dantzari eta interprete ZOOThomas Hauertekin dudak esperientzia; eta, bestetik, sortzaile gisa azken 8 urteotan izan dudak esperientzia. Irakasten dudak guztia sormenaren emaitza da. Nolabait agertokian aurkitu du bere bidea eta bai dantzari afizionatuentzat bai profesionalentzat hezkuntzaren zenbait kontestutan oso trebetasun baliotsua dela agerian geratu da. Bat-batekotasuneko tresnak erabiltzen ditugu, “UnDosTresUnDos” motakoak, ikertzeko, trukatzeko, konposatzeko eta ikasteko. Eta bien bitartean lantzen ditugu bai gorputza (gorputz adimendun eta kontziente baten bila) bai gogo (joera eta ohitura berriei desafiatur geure aukerak zabaltzea). Azalpena Soloen materiala sortzen laguntzeko, lehen zatian tresna batzuk erabiliko ditugu: Mugitu Entzuteko. Erritmoa eta musikaren kalitateak ateratzen ditugu, praktika ugari ikasten ditugu mugitzen ari garen bitartean entzuteko: mugimendu-partiturak eta mugimenduari erlaxionatuta entzumena lantzeko jolasak. Praktika hauek guztiak “Solo on Bach & Glenn” piezan zuzenean garatuko ditugu eta geroago koreografia batzuetako zati izan dira, esate baterako, “UnDosTresUnDos”. Neurri handi batean hobetu egiten dira gorputzaren kontzientzia eta bat-bateko materialaren erritmoa. Klasearen puntu honetara helduta maitasuna banatuta daukat musikaren eta entzumeneren artean.

Klasearen bigarren zatian, gure helburua ukimenaz eta gu bertan egonda solo bati laguntzea izango da. Bakarka, binaka, hirunaka egingo dugu eta azkenean talde handi batean. Jasotzen dugun ukitu bakoitzak badu informazioa, presioa, norabidea eta enfokea.

- Ukimenaz jasotako tonuari erantzuten ikastean, gure orekaren sorrera bidera dezakegu, dantzaren tonu muskularra aldatuz.
- Kontaktu bakoitzaren norabidea ulertuz, gure dantzaren eraikuntza eta arkitektura negoziatu dezakegu.
- Euskarriaren fokoa ezagutzeko, partnerekin-ean eta ukimen-dantzan beti dauden asmoak eta interesak irakur ditzakegu.

Dantzari laguntza emateak berekin dakar mugimendu bakoitza dantza balitz bezala hartzea eta dantza elkarriketetatik sortzen uztea. Solo batetik abiatuta, dantzari batek hari laguntza ematen diola, formatua garatu egiten da, talde guztiak, bostekoa izan zein hamarrekoa edo handiagoa izan, soloari lagundu arte. Laguntzaileak eta soloa konposizioaren zati dira eta intuizioz diseinatzeko dute koreografia guztia. Tailer honetan ikasten dena ikasgelatik harago doa eta gure bizitzetan laguntza (eta euskarria) eskatzea funtsezko trebetasuna izan daitekeela irakasten digu.

HELBUURAK

Tailer honen helburua erabiltzen dugun musikaz eta bat-bateko dantzan sortutako erritmoaz kontzientzia hartzea eta garatzea da. Dantza modu diferenteetan eginez, bakarka, binaka, hirunaka,... Baita jolas eta mugimendu-partituren bidez, elkarrekin dantzan eta olgetan egitea.

Hitz gakoak dira hauek eta dantzaz eta haren irakaskuntzaz pentsatzen hasten naizenean hortxe daude: hauek alegia: amaierarik gabeko aukerak, formarik gabeko dantza, bultzada, erronka eta jolasa.

JASOTZAILEAK

Maila: arte eszenikoetako profesionalak eta ikasleak. Bidali curriculum labur bat, gehienez 15 lerrokoa hona: A l b e r t Q u e s a d a / A C M E © Pierre Khan

Izen-ematea: www.badbilbao.eus / prezioa: 10€

Mi enseñanza extrae sus intereses e influencias directamente de dos fuentes: por un lado, a partir de mi experiencia como bailarín e intérprete con ZOOThomas Hauert. Y, por otro lado, a partir de mi experiencia durante los últimos 8 años como creador. Todo lo que enseño ha sido parte de una creación, ha encontrado su camino en el escenario y ha demostrado ser una habilidad valiosa tanto para bailarines aficionados como para bailarines profesionales en diversos contextos educativos. Utilizamos herramientas de improvisación de “UnDosTresUnDos”, para la investigación, el intercambio, la composición y el aprendizaje. Y entrenamos tanto el cuerpo (en busca de un cuerpo inteligente y consciente), como la mente (la apertura de posibilidades, desafiando nuestras tendencias y hábitos). Descripción Con el fin de ayudar a crear material de solo, en la primera parte de la clase, entramos en el conjunto de herramientas Moverse Para Escuchar: mediante la extracción de ritmo y cualidades de la música, aprendemos una variedad de prácticas para escuchar mientras nos movemos: partituras de movimiento y juegos para ejercitar la escucha en relación al movimiento. Todas estas prácticas se desarrollaron directamente en la pieza “Solo on Bach & Glenn” y más tarde han formado parte integral de posteriores coreografías como “UnDosTresUnDos”. Éstas mejoran en gran medida la consciencia corporal y el ritmo de material improvisado. En esta parte de la clase comparto mi amor por la música y la escucha. En la segunda parte de la clase, nuestro objetivo será apoyar un solo con el tacto y con nuestra presencia. Lo haremos en solitario, de a dos, de a tres, y, finalmente, en un gran grupo. Cada toque que recibimos lleva información de presión, dirección y enfoque.

- Al aprender responder el tono recibido a través del tacto, podemos dirigir la fundación de nuestro equilibrio, simplemente cambiando el tono muscular de la danza.
- Mediante la comprensión de la dirección de cada contacto, podemos negociar la construcción y la arquitectura de nuestra danza.
- Al reconocer el foco del soporte, podemos leer las intenciones e intereses, siempre presentes en el partnering y danza de contacto.

El apoyo a una danza conlleva el tratamiento de cada movimiento propio como danza, y dejar que la danza emerja de conversaciones. A partir de un solo siendo asistido por otro bailarín, el formato se desarrolla hasta que todo el grupo, ya sean 5, 10 o más, ayuda al solo. Los y las ayudantes y el solo son parte de la composición y de manera intuitiva diseñan la coreografía total, tomando decisiones para apoyar al solo. El aprendizaje dado por este taller va más allá del aula, y nos enseña que pedir ayuda (y soporte) puede ser una habilidad crucial en nuestras vidas.

OBJETIVOS

El objetivo de este taller será tomar y desarrollar consciencia de la música que utilizamos y del ritmo creado en la danza improvisada. A través de danza en diferentes formas: solo, dúos, tríos, etc.

Y mediante juegos y partituras de movimiento, jugar y bailar juntos.

Estas palabras clave están muy presentes cuando pienso en la danza y su enseñanza: posibilidades sin fin, danza sin forma, empuje, desafío y juego.

DESTINATARIOS/AS

Nivel: Profesionales y estudiantes de artes escénicas.

Mandar breve curriculum no más de 15 líneas a A l b e r t Q u e s a d a / A C M E © Pierre Khan

Inscripciones: www.badbilbao.eus / precio: 10€

ARTE ESZENIKOETAN BIDEOA
ERABILTZEKO PRESTAKUNTZA
TEORIKOKO ETA PRAKTIKOKO
IKASTAROA.

EL VIDEO OCUPA LA ESCENA

URRIAK 27-28 OCTUBRE
CENTRO MUNICIPAL
SAN FRANTZISKOKO UDALTEGIA
10:00-15:00 / 16:00-18:30



bertatik bertara
bilbao  santander
tan cerca

SARRERA

Irudien sormenean, manipulazioan eta proiektzioan aplikatutako teknologia digitalak garapen handia izan du. Horiek horrela, arte eszenikoekin zerikusia duten konpainien eta sortzaileen artean gero eta gehiago dira euren lanetan bideo-proiektzioak sartzeko planteamendua egiten dutenak.

Batetik, bideoa elementu eszeniko gisa erabiltzeko hastapenak; eta, bestetik, eszenarako ikus-entzunezkoen piezak sortzeko eta “mapa” egiteko Modul8, MadMapper eta Millumin programetarako hurbilpena eskaintzen ditu ikastaroak.

EDUKIAK

1. eguna.

Eguen goizean: Eszenarako pentsatutako ikus-entzunezko baten diseinua egiteko estrategiak. Eszenan bideo dokumentuak proiektatzeko eta erreproduzitzeko sistemak.

Adibideak.

Proiektzio-sistemen ezaugarri teknikoak (argia, optika, proiektzio-distantzia,...). Gure proposamenara egokitutako bideo edukiak egitea (grabazio eta edizio-sistemak).

Eguen arratsaldean: Bideoak, azalera ezberdinetara egokituak, zuzenean nahastea.

Lanak ikustea.

Bideoaren kontrola denbora errealean.

Modul8aren hastapenak.

Programaren oinarritzko tresnen ezagutzak.

2. eguna.

Bariku goizean: Bideo mapping-aren hastapenak MadMapper erabiliz. Softwarea espazioan bideo proiektzioen kontrolerako.

Nola konektatu Modul8 eta MadMapper.

Mapping-a eszenara aplikatua, hiru dimentsioko azalaren gaineko proiektzioa.

Milluminaren hastapenak.

JASOTZAILEAK

Artista bisualak, dramaturgoak, antzerki-zuzendariak, bideo-errealizadoreak, ikusizko lanak sortzean eta bideoak erabiltzean interesatutako sortzaileak.

Ez da aldez aurreko ezagutzarik eduki behar. Informatikaren erabiltzailea izan behar da.

Modul8, MadMapper eta Millumin programek Mac plataforman funtzionatzen dute.

Parte-hartzaileek Mac ordenagailua eduki behar dute. Demo bertsioez lan egingo da.

Parte-hartzaileek ikastaroan aurkeztutako ekipo gehienak (bideo-mahaia, proiektagailuak, erreproduzitzeko aparatuak, seinale-anplifikadoreak, bideo-hargailua eta kamerak) zuzenean ezagutzeko aukera izango dute.

ANTZEZPENEA

Saio teorikoen osagarri, “Ruido Interno” konpainiaren “Un cuerpo” lana antzeztuko da bariku arratsaldean. Ikastaroan landutako zenbait alderdi bertatik bertara ikustea da kontua, baita sormen-lanaren azalpena ematea eta bideo-bitartekoak nola integratu diren adieraztea ere.

Izen-ematea: www.badbilbao.eus / prezioa: 20€

CURSO DE FORMACIÓN TEÓRICA
Y PRÁCTICA SOBRE EL VÍDEO
COMO RECURSO PARA LAS
ARTES ESCÉNICAS.

EL VIDEO OCUPA LA ESCENA



INTRODUCCION

Con el desarrollo de la tecnología digital aplicada a la creación, manipulación y proyección de imágenes, cada vez más compañías o creadores relacionados con las artes escénicas se plantean la incorporación de proyecciones o elementos vídeo en sus trabajos.

El curso está estructurado a modo de introducción al uso del vídeo como elemento escénico y el acercamiento a los programas Modul8, MadMapper y Millumin para la creación y “mapeo” de piezas audiovisuales destinadas a la escena.

CONTENIDOS

1ª Jornada.

Jueves mañana: Estrategias para la realización de un diseño audiovisual pensado para la escena. Sistemas de proyección y reproducción de documentos vídeo en la escena.

Ejemplos.

Características técnicas de los sistemas de proyección (luminosidad, ópticas, distancia de proyección...).

Realización de contenidos vídeo adaptados a nuestra propuesta (sistemas de grabación y edición).

Jueves tarde: Mezcla de vídeos en directo, adaptados a diferentes superficies.

Visionado de trabajos.

Control de vídeo en tiempo real.

Introducción a **Modul8**.

Conocimiento de las herramientas básicas del programa.

2ª Jornada

Viernes mañana: Introducción al vídeo mapping con MadMapper, software para el control de vídeo proyecciones en el espacio.

Como conectar Modul8 con MadMapper.

Mapping aplicado a la escena, proyección sobre superficies tridimensionales.

Introducción a Millumin.

DESTINATARIOS/AS

Artistas visuales, dramaturgos, directores de teatro, realizadores vídeo, todos los creadores y creadoras a los que les interese la generación de visuales y el uso de medios vídeo.

No se necesita tener conocimientos previos. Solo ser usuario informático.

Modul8, MadMapper y Millumin son programas que funcionan en plataforma Mac.

Es necesario que los participantes dispongan de un ordenador Mac. Se trabajará sobre versiones demo.

Los asistentes podrán conocer de forma directa la mayoría de los equipos presentados durante el curso (mesa de vídeo, proyectores, reproductores, amplificadores de señal, capturadora de vídeo y cámaras).

REPRESENTACIÓN TEATRAL

Como complemento de las sesiones teóricas, se representará la obra “Un cuerpo” el viernes por la tarde de la compañía Ruido interno. Se trata de ver de forma directa algunos de los aspectos trabajados durante el curso, explicando cual ha sido el proceso de creación de la misma y de que manera se han integrado los diferentes medios vídeo.

Inscripciones: www.badbilbao.eus / precio: 20€

TEKNOLOGIA BERRIAK: ARTE ESZENIKOETAN GERO ETA GEHIAGO ERABILTZEN DIREN TRESNAK

URRIAK 20 OCTUBRE
Salón de actos del
Palacio John Jauregia.
La Bolsa (Pelota, 10.
Bilbao)
Izen-ematea/inscripciones:
irailak 26- urriak 16
badbilbao.eus



10:00-10:15

Aurkezpena

10:15-11:00

Txostena: LOS TEJIDOS LUMINOSOS Y SU APORTACIÓN A LAS ARTES ESCÉNICAS

Ehun elektronikoek eta dispositibo “weareable-ek” arte eszenikoetan aukera mugagabeak eskaintzen dituzte. Elkarriketa honetan ehun elektronikoak egiteko teknikez hitz egingo dugu, baita Flora edo Lilypad Arduino bezalako kode irekiko mikrokontrolatzaileen funtzionamenduari buruzko oinarritzko kontzeptuez ere. Hauen erabileraren adibideak ikusteko aukera izango da, hain zuzen, dantzan, operan, performancean edo antzerki garaikidean aplikatuta.

Hizlaria: Paola Guimerans. Jakintzen arteko hezkuntzako eredu berrien eta material berrien ikertzaile, hezitzaile eta artista. Handcrafts delakoak, diseinua eta teknologia konbinatzen ditu.

11:15-12:00

Txostena: LOS SENSORES. UN NUEVO LENGUAJE ARTÍSTICO SE ABRE PASO EN LA ESCENA: KINETS, WII...

Zuzeneko ikuskizunen lengoaiari egokitutako tresna berrien bidez, ikusleek parte hartzen dute murgiltzeko esperientzia batean, errealitate biziagotuko mundu batera eramanak izanik. Antzezleek partikula geometrikoen sistemekiko elkarrekintza izan dezakete.

Hizlaria: Koldo Belloso. Argikuntzako teknikaria, vvvv-an programatutako softwarearen diseinugilea. Interfaze bakarrean bideoa, argia eta soinua erlazionatzen dituzten aplikazioak garatzen ditu. DMX seinalarean erabileran eta online-D inguruneen sorkuntzan aditua. Amaia Alvarezekin batera funda el bit_arTék kolektiboa sortu zuen, teknologia berri hauen ikasketa bideratzeko.

12:00-12:30

Atsedena

12:30-13:15

Txostena: LAS IMPRESORAS 3D Y SU APORTACIÓN A LAS ARTES ESCÉNICAS: NUEVAS FORMAS DE COMPOSER NUEVOS ESPACIOS ESCÉNICOS

3 D-ko inpresioak aukera berriak eskaintzen ditu espazio eszeniko berriak, orain arte ezezagunak, sortzeko. Fabrikazio-teknika ezberdinak ikusiko ditugu, baita teknologia horien materialak, tamainak, mugak eta ezaugarriak ere. Eszenografiaren arloan munduan zer egiten ari diren ikusiko dugu. Attrezzoari, dekoratuei, jantziei, argiei eta stand-ei aplikatutako adibide errealez baliatuko gara.

Hizlaria: Iván Blasco. Barnekoen diseinugilea eta Artisauen Fabrikazio Digitalean aditua Odac Estudio Taller, SL etxean.

13:30-15:00

Mahai ingurua



NUEVAS TECNOLOGÍAS: HERRAMIENTAS EMERGENTES EN LAS ARTES ESCÉNICAS



10:00-10:15

Presentación

10:15-11:00

Ponencia 1: LOS TEJIDOS LUMINOSOS Y SU APORTACIÓN A LAS ARTES ESCÉNICAS

Los textiles electrónicos y los dispositivos weareables ofrecen un campo ilimitado de posibilidades en las artes escénicas. En esta charla se abordarán las técnicas de construcción de textiles electrónicos, así como los conceptos básicos sobre el funcionamiento de microcontroladores programables de código abierto Flora o Lilypad Arduino y se mostrarán ejemplos de su uso en proyectos de danza, ópera, performance o teatro contemporáneo.

Ponente: Paola Guimerans. Artista, educadora e investigadora de nuevos materiales y modelos emergentes de educación interdisciplinar combinando handcrafts, diseño y tecnología.

11:15-12:00

Ponencia 2: LOS SENSORES. UN NUEVO LENGUAJE ARTÍSTICO SE ABRE PASO EN LA ESCENA: KINETS, WII...

Por medio de nuevas herramientas adaptadas al lenguaje del espectáculo en vivo, el público participa de una experiencia inmersiva al ser trasladado a un mundo de realidad aumentada en el que los avatares de los intérpretes pueden interactuar con sistemas de partículas geométricos.

Ponente: Koldo Belloso. Técnico de iluminación. Diseñador de software programado en vvvv, desarrolla aplicaciones que relacionan vídeo, luz y sonido desde una misma interfaz. Especialista en la utilización de la señal DMX y en la creación de entornos 3D online. Junto con Amaia Alvarez funda el colectivo bit_arTék dirigido a canalizar el estudio de estas nuevas tecnologías.

12:00-12:30

Descanso

12:30-13:15

Ponencia 3: LAS IMPRESORAS 3D Y SU APORTACIÓN A LAS ARTES ESCÉNICAS: NUEVAS FORMAS DE COMPOSER NUEVOS ESPACIOS ESCÉNICOS

El mundo de la impresión 3d ofrece nuevas posibilidades de crear espacios escénicos hasta ahora desconocidos. Nos introduciremos en las diferentes técnicas de fabricación, viendo materiales, tamaños, limitaciones y características de estas tecnologías. Observaremos qué se está haciendo en el campo de la escenografía en otras partes del mundo, con ejemplos reales aplicados al atrezzo, decorados, vestuario, iluminación o stands.

Ponente: Iván Blasco. Diseñador de interiores y experto en Fabricación Digital Artesana en Odac Estudio Taller, S.L.

13:30-15:00

Mesa redonda y coloquio

ARTAZIAK



ARTAZIAK BADen

Ikus-entzuleen eta jaialdiko proposamenen arteko mediazio ekintzak planteatuko ditugu. Proposamen horien helburua mugimendua, gurutzatzeak eta trukea sortzea da talde desberdinen eta BADen artean. Aurreko edizioetan hasi izan dugun lan ildoarekin jarraituz, oraingo honetan ere, proposamenak heziketa komunitatean jarriko du arreta, Ibarrekolanda institutuko ikasleak eta irakasleak jaialdiarekin lotuz.

ARTAZIAK en el BAD

Planteamos una serie de propuestas de mediación entre los públicos y los espectáculos del festival. El objetivo de estas propuestas es generar movimiento, cruces e intercambio entre los diferentes colectivos y el BAD. Continuando con la línea de trabajo comenzada en anteriores ediciones, la labor de mediación se centra en la comunidad educativa, vinculando al alumnado y profesorado del instituto de Ibarrekolanda con el festival.



rekalde

www.salarekalde.bizkaia.eus

Alameda de Recalde, 30 | 48009 Bilbao | Tel. +34 94 406 85 32

rekalde



Bizkaiko Foru
Aldundia
Diputación
Foral de Bizkaia

GUGGENHEIM BILBAO

FRANCIS BACON

PICASSOTIK VELÁZQUEZERA
DE PICASSO A VELÁZQUEZ

30-9-2016 / 8-1-2017



 IBERDROLA

20-29//10



BILBOKO ANTZERKI ETA DANTZA GARAIIKIDEAREN JAIALDIA
FESTIVAL DE TEATRO Y DANZA CONTEMPORÁNEA DE BILBAO
BILBAO FESTIVAL OF CONTEMPORARY THEATRE AND DANCE

ANTOLATZAILEAK /
ORGANIZAN



BABESLEAK /
PATROCINADORES



KULTURA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA



LAGUNTZAILEAK /
COLABORAN

INSTITUT
FRANÇAIS



EL CORREO



metro bilbao

TEATRO CAMPOS ELISEOS
ANTZOKIA - BILBAO



La FuNdiciOn
A R T E T O A

GUGGENHEIMBILBAO

ZINEBI

